

*А. И. Мухоморовъ*

В. В. Натановичъ.

# СЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ

СЪ ПРИЛОЖЕНИЕМЪ

ВЪ ГРАНИ «О БАЗИЧЪХЪ» ПО СЧ. 1295 Г. И НЕКОТОРЫХЪ СТАТЕЙ ПО СЧ.  
XVI—XVII В.

— \* \* \* —

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12).

1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Октября 1897 г.                      Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

1129  
24

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности  
Императорской Академіи Наукъ т. II-го (1897 г.) кн. 4-ой, стран. 1068—1108.

## Славянская „Кормчая“.

---

Вскорѣ послѣ принятія Славянами христіанства, должна была сказаться потребность въ руководствахъ для утвержденія въ новой вѣрѣ новообращенныхъ и управленія ими. Такимъ руководствомъ въ Византійской литературѣ былъ Номоканонъ (*Νομοκάνονες, κανονάρια τῶν πνευματικῶν*)<sup>1)</sup>, рано появившійся въ Болгарской (Старо-Славянской) литературѣ подъ именемъ «Кормчей». Проф. И. В. Ягичъ въ своемъ введеніи къ описанію сербскаго списка «Кормчей» Иловячской, 1262 г.<sup>2)</sup> сдѣлалъ краткое, но вѣрное разграниченіе памятниковъ каноническаго содержанія, въ числѣ коихъ «Кормчая» относится къ «Законникамъ» и «Законоправильнику», какъ первый источникъ, изъ котораго произошли послѣдніе.

Сама «Кормчая» распадается на три редакціи: 1) болгарская Кормчая въ основаніи коей лежитъ Номоканонъ Іоанна Схоластика. 2) Старо-Фотіевская Кормчая, въ которой изложены правила безъ сокращеній и толкованій и 3) Ново-Фотіевская Кормчая, въ которой правила изложены въ сокращеніяхъ и съ толкованіями комментаторовъ XII в. изъ Аристина и Зонары. Время появленія всѣхъ этихъ редакцій въ Славянской литера-

---

1) О значеніи Номоканона вообще можно читать у «Fabricii, Biblioth. Graecae», XII, 238; Du-Cange «Glossarium lat.» s. v. poenitentiale, въ V кн. Encyclopedie т. Ersch und Gruber, стр. 87.

2) Krmčaja ilovička. godine 1262 (Starine, VI).

турѣ — IX—XII вѣкѣ, какъ опредѣлялъ Ягичъ <sup>1)</sup>, по изслѣдованіямъ другихъ ученыхъ — въ особенности по изслѣдованію проф. Павлова «Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ» (Казань 1896).

Но нельзя сказать, однако, что вопросъ о первоначальномъ составѣ Славянской Кормчей уже удовлетворительно рѣшенъ; онъ ждетъ еще спеціальнаго изслѣдованія. Чрезвычайно важно сравнить всѣ извѣстные въ настоящее время списки ея: занимавшимся этимъ вопросомъ небезызвѣстно несходство статей разныхъ списковъ Кормчей. Взять напр. хоть списки, принадлежащіе библиотекѣ Петерб. Духов. Академіи №№ 1173 (XV в.) и 1175 (1552 г.) и принадлежащій Московскому Чудову монастырю № 167 (1492 г.) и сербскій, принадлежащій Новоіерусалимскому Воскресенскому монастырю кон. XIII в. (1295 г.).

Всего больше вниманія было обращено на Старо-Фотіевскую Кормчую, которою очень спеціально занимался проф. Павловъ; Ново-Фотіевскую Кормчую описывали И. И. Срезневскій <sup>2)</sup>, И. В. Ягичъ <sup>3)</sup>, а теперь и я вкладываю свою ленту въ дѣло изученія текста Кормчей. Болгарская Кормчая, единственный списокъ коей XIII в. хранится въ Румянцевскомъ музеѣ <sup>4)</sup>, до сего времени очень мало обслѣдована; Розенкампфъ, Востоковъ и Павловъ усматриваютъ въ немъ памятникъ старо-славянской письменности: тогда въ немъ приходится видѣть, какъ замѣтилъ Ягичъ, дѣло св. славянскаго просвѣтителя Меѳодія, о которомъ его біографъ замѣтилъ: «тѣгда же и номоканонъ, рѣкъше законуу правило и отъчьскыи книги прѣложи».

Мы, такимъ образомъ, имѣемъ три редакціи Славянской Кормчей, изъ которыхъ 1) Старо-славянская (Болгарская)

---

1) Ibid., стр. 62.

2) Крмчаја књига српскога писма... (писанная въ Хилендарскомъ афонскомъ монастырѣ Рашскимъ епископомъ Григоріемъ 6808 = 1295). (Starine, кн. III, ср. 189—202). Это списокъ Воскресенскаго монастыря, которымъ и я занимался.

3) Krmčaja ilovička godine 1262. (Starine, VI).

4) Опис. ркп. Румянцев. муз. № ССХХХ.

Кормчая явилась у Болгарь, 2) Старо-Фотіевская у Русскихъ (по мнѣнію проф. Павлова) и 3) Ново-Фотіевская у Сербовъ.

Св. Савва, основатель сербской церкви первый обратилъ вниманіе на отсутствіе въ сербской церкви Номоканона и потому, какъ свидѣтельствуеъ его біографъ Доментіанъ, нарочно отправлялся въ Солунь, гдѣ въ Филокальскомъ монастырѣ «прѣписа книги многы законныя и о исправленіи вѣрь» (Данч. 1865 г. стр. 227), а по редакціи Θεодосія «и книги законныя съ собою възми» (Данч. 1860, стр. 136).

Хотя и можно предполагать, что св. Савва сербскій могъ найти уже готовый переводъ и этой редакціи греческаго Номоканона, сдѣланный внѣ предѣловъ Сербскаго государства; но такъ какъ Ново-Фотіевская Кормчая извѣстна нынѣ большею частью въ спискахъ сербской редакціи, то и принято называть ее сербскою. Въ пользу названія этой редакціи сербскою говорить и слѣдующее мѣсто въ записи серб. сп. Воскресенскаго монастыря: «Изиде же на свѣтъ нашего языка божьствыное се писаніе потыщаникъмъ и любовію многою и желаніемъ изымлада освещенаго благочыстиваго и прѣосвещеннаго и прьваго архієпископа всен Срьбьскыи землі курь Савы, сына прѣподобнаго отца Симеона, прьваго наставника веѣи Срьбьсцѣи земли»<sup>1)</sup>.

Въ настоящее время извѣстно нѣсколько списковъ Ново-Фотіевской редакціи (сербской рецензіи): Иловичская (1262 г.) Воскресенскаго монастыря или такъ называемая у Ягича кормчая Рашскаго епископа Григорія (1295 г.), Сараевская, XIV в.<sup>2)</sup> и Морачская, переписанная 1613 г. съ стараго подлинника 1251 года.

Но есть русскій списокъ той же редакціи — это Рязанская Кормчая, переписанная рязанскимъ епископомъ Іосифомъ въ 1284 г. съ кіевскаго экземпляра<sup>3)</sup>. Несомнѣнно, что эта же редакція была извѣстна и Болгарамъ.

1) Также и въ сп. Морачскомъ «Крмчаја Морачка... (стр. 27).

2) Въ XXXVII кн. «Гласника» объ ней говоритъ Касановичъ.

3) Розенкампфъ, Обзорѣніе Кормчей книги 2 изд., стр. 54.

Имѣя въ виду то, что въ русской церкви вмѣстѣ съ Ново-Фотіевскою (аристиновская) редакціей (Рязанская Кормчая) обращалась и другая редакція Старо-Фотіевская (Зонарина): Софійская (писанная около 1282 г. по повелѣнію новгородскаго князя Дмитрія, стараніемъ архіепископа Климента)<sup>1)</sup> и Володимерская (писана 1286 г.)<sup>2)</sup>,— можно допускать обращеніе въ Сербской церкви и Старо-Фотіевской Кормчей.

Источникъ какъ для Русской, такъ и для Сербской церкви долженъ быть одинъ и тотъ же — Болгарская литература; немислимъ сербскій списокъ Ново-Фотіевской Кормчей, съ котораго могла бы быть списана русская Рязанская Кормчая, равно какъ и сомнительно, чтобы Иловичская Кормчая была списана съ русскаго оригинала, хотя проф. Соболевскій въ разборѣ изданія проф. Павлова «Книги законныя» выразился, что «съ *полною увѣренностію* можно признать Иловичскую Кормчую списанною съ русскаго оригинала. Достаточнаго основанія для принятія этого мнѣнія нѣтъ<sup>3)</sup>: если изъ Болгаріи былъ присланъ Кіевскому митрополиту Кириллу по однимъ въ 1262, по другимъ въ 1270 г. списокъ Кормчей Кирилловской редакціи, и этотъ списокъ, по словамъ проф. Соболевскаго, едва ли былъ первымъ спискомъ Кирилловской редакціи, явившимся въ Россіи<sup>4)</sup>, то почему же и къ Сербамъ не могъ зайти болгарскій списокъ Кормчей?

---

1) Находится въ Москов. Синод. библиотекѣ По изслѣдованіямъ Розенкампа и Павлова, въ Рязанской Кормчей текстъ Номоканона Фотія и правилъ апостоловъ и соборовъ сокращенный, а въ Софійской — полный; но толкованія въ обѣихъ по Аристину и лишь изрѣдка изъ Зонары. Отъ того въ Софійской Кормчей и отъ нея происшедшихъ замѣчается поразительное несопадѣніе толкованій съ текстомъ. (Павловъ, Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ, стр. 75).

2) Находится въ Румянц. музеѣ (Востокова «Опис. Рум. муз.» 313).

3) Хотя въ языкѣ ея и указываютъ руссизмы (ссылка на Миклошича «Vergleichende Grammatik der slav. Sprachen, 1, 16, и его собственные «Очерки изъ исторіи русскаго языка», стр. 151. (Жур. М. Н. Пр. 1886 г., февраль, стр. 358).

4) Жур. М. Н. Пр. I. с., стр. 357.

Извѣстенъ одинъ списокъ (на половину сербскій: первая половина имѣетъ письмо среднеболгарское, а вторая—сербское) Кормчей книги XV в.; находился онъ въ библиотекѣ Хлудова, подъ № 76 <sup>1)</sup>.

Во всякомъ случаѣ, обративъ вниманіе на отношеніе Рязанской Кормчей къ Софійской—ихъ несовпаденіе, не смотря на одновременность ихъ возникновенія, слѣдуетъ поставить вопросъ—какъ это произошло? Отвѣтъ на подобный вопросъ до сего времени никѣмъ не былъ представленъ.

Судя по сербской рукописи требника XIV в. Московской Синодальной библиотекѣ, № 374, описанной Горскимъ и Невоструевымъ <sup>2)</sup>, слѣдуетъ, по мнѣнію проф. Ягича, предположить въ XIV в. новый сербскій переводъ нѣкоторыхъ апостольскихъ постановленій и правилъ соборовъ по полному тексту съ толкованіемъ Зонары; находящіяся во второй половинѣ избранныя правила апостоловъ и нѣкоторыхъ церковныхъ соборовъ и каноническія посланія представляютъ переводъ отличный отъ предшествующаго перевода XIII в. сербской рецензіи Ново-Фотіевской Кормчей.

Принявъ во вниманіе всѣ эти списки, сопоставивъ ихъ между собою, можно будетъ дать рѣшительный, болѣе или менѣе удовлетворительный отвѣтъ о распространеніи Номоканона у восточныхъ Славянъ. До сего времени это еще ни кѣмъ не сдѣлано, хотя отъ проф. Павлова мы и ожидали, что подобнаго рода отвѣтъ дастъ его последнее изслѣдованіе «Книги законныя», содержащая въ себѣ въ древнерусскомъ переводѣ, византійскіе законы: земледѣльческіе, уголовные, брачныя и судебныя (Сиб. 1885). Проф. Павловъ ограничился однимъ сопоставленіемъ старо-фотіевской (называемый имъ русскою) редакціи съ греческимъ спискомъ, что оказалось недостаточнымъ для уясненія интереснаго въ Славянской литературѣ вопроса.

---

1) Поповъ, Опис. ркп. Хлудова.

2) Опис. ркп. Синод. библ. Горскаго и Невоструева. III, 1, 189.

Мы постараемся только приступить къ рѣшенію этого вопроса, сдѣлать, такъ сказать, попытку указать путь для изслѣдователя, который специально займется этимъ вопросомъ. Мы сопоставили 39-ую грань Кормчей «о казнѣхъ» по редакціи «Книгъ Законныхъ» въ спискѣ XV в. (№ 264 собранія графа А. С. Уварова, бывшемъ Царскаго № 48), ново-фотіевской въ сп. 1295 года (Воскресенскаго монастыря) <sup>1)</sup> съ греческимъ текстомъ (по сп. Москов. Синод. библи. XV в., изданному проф. А. С. Павловымъ), и здѣсь представляемъ результатъ этого сопоставленія.

Разница всѣхъ этихъ списковъ въ самомъ числѣ статей: въ русскомъ 66, въ сербскомъ 86 и греческомъ 85.

Дальше разница состоитъ въ порядкѣ статей.

3-ья статья въ спискахъ «Кн. Законныхъ» и греческомъ занимаетъ въ сербскомъ спискѣ мѣсто 4-ой статьи.

9-ая статья «Кн. Зак.» занимаетъ въ греч. сп. мѣсто 11-ой статьи, а въ сербскомъ сп. мѣсто 16-ой статьи; 9-ой же статьѣ сербскаго списка не находится соотвѣтствующей ни въ «Кн. Зак.», ни въ греческомъ сп.

10-ая ст. «Кн. Зак.» соотвѣтствуетъ 12-ой ст. греч. сп. и 11-ой серб. списка.

11-ая «Кн. Зак.» = 13-ой греч. сп. = 12-ой серб. сп.

12 " " = 10 " " = 10 " "

13 " " = 14 " " = 13 " "

14 " " = 15 " " = 14 " "

15 " " = 16 " " = 15 " "

16 " " = 17 " " = 17 " "

17 " " = 18 " " = 18 " "

18 " " = 19 " " = 19 " "

---

1) Издаемъ эту грань въ «Приложеніи». Списокъ этотъ сдѣланъ съ греческаго подлинника, составленнаго въ 882—3 (= 6391 г.).



*NB.* Статьи 20 и 21 серб. списка не имѣють соотвѣтствія въ «Кн. Зак.».

19-ая «Кн. Зак.»	=	22-ой греч. сп.	=	22-ой серб. сп.
20 »	»	= 23 »	»	= 23-ей »
21 »	»	= 24 »	»	= 24-ой »
22 »	»	= 25 »	»	= 25 »
23 »	»	= 27 »	»	= 27 »

*NB.* Статья 26-ая серб. сп. не имѣеть себѣ соотвѣтствующей въ рус. сп. Точно также статьи серб. сп. 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 и 39 не находятся въ русскомъ спискѣ.

24-ая рус. сп.	=	40-ой греч. сп.	=	40-ой серб. сп.
25 »	»	= 41 »	»	= 41 »
26 »	»	= 42 »	»	= 42 »
27 »	»	= 43 »	»	= 43 »
28 »	»	= 44 »	»	= 44 »
29 »	»	— »	»	— »
30 »	»	= 45 »	»	= 45 »
31 »	»	= 46 »	»	= 46 »
32 »	»	= 47 »	»	= 47 »
33 »	»	= 48 »	»	= 48 »
34 »	»	= 49 »	»	= 49 »
35 »	»	= 50 »	»	= 50 »
36 »	»	= 51 »	»	= 51 »
37 »	»	= 52 »	»	= 52 »
38 »	»	= 53 »	»	= 53 »
39 »	»	= 54 »	»	= 54 »
40 »	»	= 55 »	»	= 55 »
41 »	»	= 56 »	»	= 56 »
42 »	»	= 57 »	»	= 57 »
43 »	»	= 58 »	»	= 58 »
44 »	»	= 59 »	»	= 59 »
45 »	»	= 60 »	»	= 60 »
46 »	»	= 61 »	»	= 61 »
47 »	»	= 62 »	»	= 62 »
48 »	»	= 63 »	»	= 63 »
49 »	»	= 64 »	»	= 64 »

50-ая рус. сп.	=	65-ой греч. сп.	=	65-ой серб. сп.
51 " "	=	66 " "	=	66 " "
52 " "	=	67 " "	=	67 " "
53 " "	=	68 " "	=	68 " "
54 " "	=	69 " "	=	69 " "
55 " "	=	70 " "	=	70 " "
56 " "	=	71 " "	=	71 " "
57 " "	=	72 " "	=	72 " "

*NB.* Статей сербскаго списка: 73—76 нѣтъ въ русскомъ спискѣ.

58-ая «Кн. Зак.»	=	77-ой греч. сп.	=	77-ой серб. сп.
59 " "	=	78 " "	=	78 " "
60 " "	=	80 " "	=	80 " "
61 " "	=	79 " "	=	79 " "
62 " "	=	81 " "	=	81 " "
63 " "	=	82 " "	=	82 " "
64 " "	=	83 " "	=	83 " "
65 " "	=	84 " "	=	84 " "
66 " "	=	85 " "	=	85 " "
— " "	=	— " "	=	86 " "

Это сопоставленіе статей показываетъ, что сербскій списокъ Кормчей, начиная съ 17-ой статьи, сходенъ съ греческимъ въ порядкѣ статей и очень разнится отъ списка «Книгъ Законныхъ». Но вопросъ, какъ возникла разница въ порядкѣ статей до 17-ой? На этотъ вопросъ долженъ отвѣтить спеціальнѣйшій изслѣдователь Кормчей въ славянскихъ литературахъ.

При настоящемъ состояніи этого вопроса, мы можемъ во всякомъ случаѣ признать вмѣстѣ съ проф. Павловымъ, что изданный имъ списокъ «Книгъ Законныхъ» возникъ на русской почвѣ на основаніи южно-славянскихъ источниковъ. Критики проф. Васильевскій <sup>1)</sup> и Соболевскій возстали противъ этого; правда, если не всё, то большинство филологическихъ доводовъ проф. Павлова не совсѣмъ прочны. Упомянутые критики, увле-

1) Ж. М. Н. Пр. 1886 г. февраль.

ченныя желаніемъ во что бы то ни стало доказать противное тому, что утверждается проф. Павловымъ<sup>1)</sup>, т. е., что изданный имъ списокъ возникъ на русской почвѣ, совсѣмъ не придали должнаго вниманія 29-ой статьѣ «Книгъ Законныхъ», которая всего больше и доказываетъ возникновеніе этого списка «Книгъ Законныхъ» на русской почвѣ. Приведемъ подлинныя слова проф. Павлова: «Самую видную прибавку составляетъ цѣлая статья, внесенная переводчикомъ въ составъ «Закона о казнѣхъ» и содержащая въ себѣ положеніе, хотя по буквѣ и составленное изъ византійскихъ источниковъ, но по смыслу совершенно чуждое византійскому праву, именно: «*Πρε̅ς̅ закономъ брака слѣ- ситса (вдова) съ своимъ рабомъ, то двоженца запреценіе пріниметь, и илѣніе же прѣваго моужа дѣтелю да хранитса, и всего своего да отпадетъ: обрругала оубо переаго моужа вторымъ бракомъ*». По греко-римскимъ законамъ, бракъ вдовы съ своимъ рабомъ, да еще при дѣтяхъ отъ перваго мужа, былъ дѣломъ совершенно невозможнымъ, что отчасти видно и изъ предыдущей статьи самого «Закона о казнѣхъ», гдѣ вполнѣ согласно съ подлинникомъ опредѣляется наказаніе вдовъ за *отъ- брачную* связь съ своимъ рабомъ. Между тѣмъ, на взглядъ русскаго составителя статьи бракъ этотъ ничѣмъ не отличается отъ обыкновеннаго, т. е. дозволеннаго вдовѣ втораго брака и сопровождается для нея тѣми же самыми послѣдствіями, какъ если бы она вступила въ бракъ съ лицомъ свободнымъ. Самый мотивъ признанія такого брака наказуемымъ «*обрругала во перваго моужа вторымъ бракомъ*» не содержитъ въ себѣ указанія на зазорную личность втораго мужа, а взяты изъ греко-римскаго закона, по которому втораго брака вдовы во всякомъ случаѣ есть «обруганіе» для перваго мужа и прижитыхъ отъ него дѣтей», какъ то читается во 2-ой главѣ 6-ой грани «Градскаго

1) Проф. Васильевскій напр. выражается: «Несмотря на остроумныя соображенія А. С. Павлова, все-таки еще не исключается возможность предполагать южно-славянское происхожденіе нашей переводной юридической компиляціи (ib., стр. 325).

закона»: «Никоеяже власти не бываетъ матери (вступившей во второй бракъ), яко овы убо отъ дѣтей любити, овы же безче- ствовати, понеже всѣхъ купно поругаетъ вторымъ бракомъ». Такимъ образомъ, «продолжаетъ проф. Павловъ, 29-ая статья представляетъ намъ замѣчательный образецъ приспособленія византійскихъ законовъ къ русскому правственнo-юридическому смыслу, которому были чужды греко-римскія понятія о рабствѣ и который допускалъ полную возможность брака вдовы-госпожи съ своимъ рабомъ, особенно, если послѣдній былъ военно-плѣнный»<sup>1)</sup>.

Изъ другихъ доказательствъ русскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», слѣдуетъ принять: слово *царь* (*βασιλεύς*) постоянно сопровождается прибавкою «или князь» (II, 12; III, 4, 12); греческое «*ἀδικία*» (казна) переводится: «казна обчая» (II, 45), или «*господская казна*» (III, 5), *казна господская отчая* (II, 28), съ поясненіемъ въ одномъ случаѣ фразы «*къ обчей казнѣ*» словами «*еже есть ко князю*» (II, 67).

Составитель «Книгъ Законныхъ» несомнѣнно пользовался существовавшими уже славянскими переводами «каноновъ», и этимъ легко объяснить присутствіе въ этомъ памятникѣ южно-славянскихъ особенностей, въ родѣ ъ вм. з: *сноповъ, възмищающихъ, половинникъ* (по сербской редакціи) и ю (=ж) вм. ѡ: *прилежюще* (= прилежще = прилежаще) (по среднеболгарской редакціи); но на этомъ нельзя основывать мнѣнія, что «Книги Законныя» имѣютъ южно-славянское происхожденіе, какъ то утверждаетъ проф. Соболевскій<sup>2)</sup>. Нельзя потому, что въ немъ мы находимъ болѣе несомнѣнныя доказательства русскаго происхожденія этого памятника: въ немъ мы находимъ русскія полногласныя формы: *колоколъ, колоколу* (I, 28), *огородъ*, веремя (I), огородоу (2 р.) (ib. 30), *дерева* (ib.), *холопъ*; *хорошити* (II, 22), *кормолити* (III, 14), *перечити* (IV, 14) и т. п.

1) Павлова, Книги законныя, стр. 26—7.

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 356.

Проф. Соболевскій въ доказательство южно-славянскаго происхожденія перевода «Книгъ» приводитъ то обстоятельство, что онѣ сохранились у насъ только въ позднихъ копіяхъ, не ранѣе XV в., и что нѣтъ ни выписокъ изъ нихъ, ни ссылокъ на нихъ ни въ одномъ русскомъ произведеніи какъ той эпохи, когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ (до XIII в.), такъ и послѣдующей. Оно указываетъ, что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв., и былъ совсѣмъ неизвѣстенъ у насъ раньше <sup>1)</sup>. Но вѣдь есть основаніе отнести его появленіе къ княженію Ивана Калиты († 1341). Съ именемъ Калиты древняя русская письменность связываетъ происхожденіе новой редакціи церковныхъ уставовъ Владимира и Ярослава, въ которой они получили названіе «Ряда и суда церковнаго, установленнаго первыми князьями». При одномъ спискѣ этого памятника сохранилась слѣдующая знаменательная приписка: «Дай Богъ и на многа лѣта великому князю Ивану Даниловичю всея Русь» <sup>2)</sup>. Намъ только кажется, что дальнѣйшія слова проф. Павлова: «Для земскаго наряда» «старый великій номоканонъ», принесенный въ Москву митрополитами, предлагалъ мѣстному князю «Книги Законныя, ими же годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ» тутъ окажутся излишними. Проф. Павловъ прибавилъ ихъ потому, что склоненъ относить появленіе этого памятника къ XII—XIII; говоримъ *склоненъ*, такъ какъ проф. Павловъ въ своемъ введеніи къ изданію этого памятника выразился, «что переводъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги, содержащейся въ этихъ «Книгахъ», можетъ быть съ вѣроятностью отнесенъ къ концу XII или началу XIII в.» <sup>3)</sup>.

Что касается приводимаго проф. Соболевскимъ довода противъ не древнерусскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», что «слова *поклепъ, проторъ, ртзъ, холопъ* свойственны не только

1) Соболевскій, I. с. 355—6.

2) Павловъ, «Книги законныя», стр. 36.

3) Ibid, стр. 16.

древнему, но и позднему русскому юридическому языку XV—XVI, то онъ не имѣеть значенія.

Принявъ все это во вниманіе, можно будетъ отстранить 1) мало вѣроятное предположеніе проф. Павлова, что «Книги Законныя» съ эпохи появленія ихъ въ русскомъ переводѣ до XV в. успѣли уже побывать въ Сербіи или въ самой Россіи подъ руками сербскаго писца, который, естественно, оставилъ на нихъ слѣды своего говора, но вдругъ потомъ исчезнувшіе подъ перомъ русскихъ переписчиковъ»<sup>1)</sup> и 2) тотъ доводъ проф. Соболевскаго несуществованія «Книгъ Законныхъ» въ русской литературѣ въ періодѣ до XIII в., когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ, что на текстъ «Книгъ Законныхъ» нѣтъ ссылокъ въ русскихъ памятникахъ. Не можемъ не отмѣтить при этомъ внутренняго противорѣчія въ этомъ доводѣ проф. Соболевскаго: проф. Соболевскій, сказавъ, что нѣтъ ссылокъ на текстъ «Книгъ Законныхъ» въ памятникахъ эпохи до XIII в., прибавилъ *«такъ и послѣдующей»*. Полагаемъ, что XIII-ый вѣкъ въ русской литературѣ не составляетъ отдѣльной эпохи. А дальнѣйшія его слова «что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв.» и будутъ отвѣчать нашему мнѣнію, что этотъ памятникъ появился на русской почвѣ въ XIV вѣкѣ.

Проф. Соболевскій свои предположенія и выводы, какъ оказывается, дѣлаетъ не на основаніи всесторонняго изученія предмета. Онъ говоритъ: «Отсутствие какихъ бы то ни было отрывковъ Прохирона въ томъ переводѣ, который мы находимъ въ трехъ главахъ «Книгъ», показываетъ, что вмѣстѣ съ этими главами не было переведено другихъ частей Прохирона, иначе говоря—что было переведено только три главы. Затѣмъ, языкъ всѣхъ четырехъ статей «Книгъ» совершенно одинаковъ; точно также одинаково—и это осо-

1) Стр. 19.

бенно важно — отношеніе переводчика къ греческому тексту; такимъ образомъ, очевидно, что переводъ Земледѣльческаго устава и главъ Прохирона сдѣланъ одновременно однимъ и тѣмъ же лицомъ, и что переводчикъ или самъ выбралъ статьи изъ греческихъ подлинниковъ, или перевелъ цѣликомъ найденную имъ готовую греческую компиляцію». Но мы увѣрены, что проф. Соболевскій напрасно искалъ «подобнаго перевода Прохирона» или «подобной греческой компиляціи», когда и проф. Павловъ, столько лѣтъ работающій надъ памятниками юридическаго быта не нашелъ подобной греческой компиляціи, — что одно служить больше чѣмъ вѣроятнымъ доказательствомъ ея несуществованія. Косвенное доказательство проф. Соболевскаго: «Въ виду существованія у насъ такихъ переводовъ греческихъ компиляцій, какъ два сборника Святославовыхъ, Златоструй, послѣднее (т. е. предположеніе готовой греческой компиляціи «Книгъ Законныхъ») кажется намъ не лишеннымъ вѣроятія»<sup>1)</sup>, тутъ вовсе ничего не доказываетъ.

Основываясь на столь шаткихъ данныхъ, проф. Соболевскій по необходимости оказывается несостоятельнымъ въ дальнѣйшихъ своихъ заключеніяхъ. «Такъ какъ три главы Прохирона въ «Книгахъ» — продолжаетъ онъ — были взяты изъ Прохирона особой редакціи, и переводчикъ ихъ не старался передавать подлинникъ буквально, то переводчикъ полнаго Прохирона, заботившійся о точности до-чрезвычайности, не нашелъ для себя возможнымъ воспользоваться готовымъ трудомъ и внести его изъ «Книгъ» въ свой текстъ. Онъ перевелъ эти главы вновь, но изъ его перевода позволительно заключать, что «Книги» не остались ему неизвѣстными»<sup>2)</sup>. Приведенные у него примѣры несомнѣннаго знакомства переводчика полнаго Прохирона съ переводомъ «Книгъ Законныхъ» не всегда доказываютъ это знакомство, какъ:

1) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 358.

2) Тамъ же.

*Книги Закон.*

*Прохиرونъ*

*Греч. сп.*

уболатса начинающе  
таковаѡ дѣлати

оуболатсе начинаю-  
щен таковаѡ

ὁ συνειδώς τινη γο-  
ητείαν

Если проф. Соболевскій усматриваетъ это знакомство въ словѣ *начинающемъ*; то почему же онъ не обращаетъ вниманія на отсутствіе въ Прохиронѣ слова «дѣлати»?

*Кн. Зак.*

*Прохир.*

*Греч. сп.*

ходатаеви же и сдѣл-  
ници

ходатаи же и слоугы

οἱ δὲ μέσοι καὶ ὑπουργοί

Какое же это доказательство знакомства переводчика Прохирона съ «Книгами Законными»?

Переводчикъ Прохирона, по словамъ проф. Соболевскаго, «заботился о точности до-чрезвычайности»; но болѣе близкое ознакомленіе съ сербскимъ спискомъ доказываетъ иногда совершенно противное. Вотъ примѣры изъ издаваемой нами въ приложеніи сличенной статьи «о казнѣхъ»:

*Книга Зак.*

*Воскрес. сп.*

*Греч. сп.*

54) Кровомѣсьцы,  
еже родители къ дѣ-  
темъ, или дѣти къ ро-  
дителемъ, или братья  
къ сестрамъ, мечемъ  
да казнени будутъ.

69. Кръвомѣсьцы.  
аще родители съ че-  
ды, аще же (ли —  
Морач. сп.) чеды  
съ родители сирѣчь.  
или отьць съ дь-  
щерью. или сынъ съ  
материю смѣситсе.  
или братиѡ съ се-  
страми, мьчемъ да  
оусѣчени боудоуть.

69. Οἱ αἰμομῆκται,  
εἴτε γονεῖς πρὸς τέκνα,  
εἴτε τέκνα πρὸς γο-  
νεῖς, ἢ ἀδελφοὶ πρὸς  
ἀδελφάς, ξίφει τιμω-  
ρεῖσθωσαν.

2) Моужеубистве-  
ному закону под-  
лежитъ растворивыи  
зелья на оубитіе че-

2) Иже о оубилицахъ  
закономъ моучитсе  
сътворивыи чародѣ-  
яник. или на по-

2) Τῷ περὶ ἀνδροφό-  
νων νόμῳ κατέχεται ὁ  
ποιήσας φάρμακον ἐπὶ  
ἀναιρέσει ἀνθρώπου,



ловѣкоу, или вѣдыи гоублѣннѣи челоувѣ- ἢ ἐσυχῶς ἢ πωλή-  
се, или продавыи та- коу. или оу себе σας.  
ковы зелье. имын, или продавь.

За другими примѣрами отсылаемъ любознательнаго чита-  
теля къ сличенному тексту въ «Приложеніи».

Но въ то же время тамъ читатель найдетъ примѣры про-  
тивнаго, что сербскій переводъ дѣйствительно точнѣе передастъ  
греческій текстъ: срв. напр. статью 77=58 («Кн. Закон-  
ныхъ»).

Ясно, послѣ этого, что ни за переводомъ Прохирона, ни за  
переводомъ «Книгъ Законныхъ» нельзя признать полной безукор-  
изненной точности.

Выше мы привели свидѣтельство біографа св. Саввы серб-  
скаго Домептіана, изъ котораго видно, что св. Савва въ Солуни  
въ филокальскомъ монастырѣ «прѣписа книги многы», въ томъ  
числѣ и Номоканонъ. Біографъ не сказалъ «прѣложи», что го-  
ворить противъ проф. Соболевскаго, утверждающаго: «Какъ  
извѣстно, славянскій переводъ полнаго Прохирона находится въ  
несомнѣнной связи съ дѣятельностію св. Саввы Сербскаго  
(† 1237<sup>1)</sup>; вѣроятно онъ былъ сдѣланъ на Афонѣ<sup>2</sup>). Призна-  
вая славянскій переводъ полнаго Прохирона дѣломъ св. Саввы  
сербскаго, проф. Соболевскій упустилъ изъ виду свидѣтельство  
біографа славянскаго просвѣтителя Меѳодія: «тѣгда же и но-  
моканонъ рекъше законуу правило и отъчьскыи книги прѣ-  
ложи».

Ни болгарскаго, ни сербскаго списка «Книгъ Законныхъ»  
пока никто не отыскалъ.

Разсмотрѣніе русской юридической компиляціи «Книги за-  
конныя» заставило насъ прервать послѣдовательное изложеніе  
вопроса вообще о Славянской Кормчей. Когда и какъ она со-  
ставилась?

1) Слѣдуетъ 1235 г., какъ доказано въ моей замѣткѣ «Годъ смерти св.  
Саввы перваго сербскаго архіепископа» (Ж. М. Н. Пров. 1878 сент.).

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 353.

Польскій ученый сенаторъ Губе въ своемъ замѣчательномъ изслѣдованіи «О znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantynskiego u narodów słowianskich» довольно вѣрно поставилъ этотъ вопросъ, признавъ, что такъ называемый «Законъ Судный» составленъ для болгарскаго народа, въ эпоху вступленія его на поприще христіанскаго, государственнаго развитія, при царѣ Симеонѣ (893—927), съ греческаго образца «Эклоги» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима. Нашъ же извѣстный византологъ проф. В. Г. Васильевскій съ большею вѣроятностію отнесъ появленіе этого памятника ко времени царствованія Боряса, когда онъ въ 866 г. просилъ писанныхъ законовъ у папы Николая, но не сошелся съ нимъ, и потому въ 870 году обратился къ константинопольскому патріарху съ тѣмъ же требованіемъ. Появленіе этого памятника въ Славянской литературѣ такимъ образомъ восходитъ къ тому времени, когда «Эклога» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима была въ полной силѣ у самихъ византійцевъ, когда Законъ Градскій (Прохиронъ) *Πρόχειρος νόμος* византійскаго императора еще только что появился—между 870—879 годомъ <sup>1)</sup>.

Тутъ и спора быть не можетъ, что, съ принятіемъ христіанства Болгарами, къ нимъ перешли византійскіе юридическіе памятники въ славянскомъ переводѣ. Ефремовская Кормчая (Синодальная № 227) представляетъ, по словамъ проф. Павлова, первоначальный славяно-русскій Номоканонъ. Въ перечнѣ статей этой Кормчей послѣ морскаго закона значится: «Василія, Константина и Льва, благочъстивыхъ царь, законъ». Это — замѣчаетъ А. С. Павловъ — «конечно Прохиронъ. Но въ самой Кормчей мы опять-таки его не находимъ. Въ позднѣйшихъ же копіяхъ съ нея, а равно и въ извѣстной пергаменной рукописи Румянцевскаго музея, содержащей въ себѣ древне-славянскій переводъ каноническаго сборника Іоанна Схоластика въ 50 ти-

1) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, октябрь, стр. 309).

тулахъ, съ разными выписками изъ Кормчей той редакціи, къ которой принадлежитъ выше упомянутая синодальная, находятся только слѣдующіе отрывки, очевидно имѣющіе исключительное отношеніе къ церковной практикѣ: 1) изъ Прохирона— титуль 7-ой «о взбраненныхъ женитвахъ» (περί κελωλυμένων γάμων); титуль 24-ый «о епископѣхъ и мнихѣхъ» (περί διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν); титуль 28-й «о поставленіи епископъ и мнихъ» и 2) изъ Эклоги — 2-ая глава 2-го титула «о взбраняемыхъ жен(итв)ахъ»<sup>1)</sup>.

Отсутствіе «Прохирона» въ Ефремовской Кормчей, которое во всякомъ случаѣ составляетъ загадку—какъ это могло произойти? — а равно нахождение въ Румянцевскомъ сборникѣ только выше поименованныхъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги условили слѣдующія нерѣшительныя слова проф. Павлова: «Сами по себѣ эти отрывки еще не даютъ права заключать о существованіи у насъ въ XI—XII вв. полнаго перевода Прохирона и Эклоги..... Впрочемъ, если мы и допустимъ, что въ составѣ первоначальнаго славяно-русскаго номоканона находился уже полный текстъ Прохирона и Эклоги, извѣстный теперь только по выше указаннымъ отрывкамъ, все-таки нельзя было бы сказать, что къ этому тексту принадлежали и тѣ отрывки, какіе содержатся въ «Книгахъ Законныхъ»<sup>2)</sup>. — Но это другой вопросъ. Для насъ важно, что извѣстный изслѣдователь славянскаго Номоканона допускаетъ возможность существованія полнаго перевода Прохирона и Эклоги, который, кажется, вскорѣ послѣ появленія этихъ памятниковъ въ Византійской литературѣ, появился у Болгаръ, благодаря литературной дѣятельности свв. славянскихъ просвѣтителей Кирила и Меодія и ихъ ближайшихъ учениковъ.

Проф. Васильевскій выразился: можно ожидать, что разъясненіе вопроса, «съ какого времени появляются и становятся постоянными въ греческихъ рукописяхъ Земледѣльческаго За-

1) Книги Законныя, Спб. 1885, стр. 14.

2) Кн. Законныя, сгр. 14.

кона три статьи 27-го титула Прохирона «περί μαρτύρων — о свидетеляхъ, которыя, по замѣчанію проф. В. Г. Васильевскаго, отличаютъ Синодальный списокъ, XI в. (гдѣ ихъ нѣтъ) отъ списка XV в., и которыя были заимствованы, по мнѣнію проф. Васильевскаго, изъ Эклоги, а по мнѣнію проф. А. С. Павлова изъ Прохирона» послужать къ опредѣленію времени славянскаго перевода <sup>1)</sup>.

Переводъ Эклоги, подъ именемъ «Закона Суднаго» существовалъ въ двухъ видахъ, или какъ выражается проф. Павловъ въ двухъ компиляціяхъ; одна изъ нихъ была предназначена преимущественно для духовныхъ судей, а другая для гражданскихъ <sup>2)</sup>. Обѣ эти компиляціи, несомнѣнно, были извѣстны и Сербамъ.

Входящій въ составъ «Кормчей» «Земледѣльческій Законъ» былъ подвергнутъ обстоятельному изслѣдованію двухъ извѣстныхъ византологовъ проф. В. Г. Васильевскаго и А. С. Павлова. Первый въ своей статьѣ «Законодательство иконоборцевъ» высказался опредѣленно, что Земледѣльческій Законъ (Νόμος γεωργικός) составленъ если неодновременно съ Эклогою Льва и Константина, то во всякомъ случаѣ вскорѣ послѣ нея <sup>3)</sup> и преимущественно для новаго славянскаго племени, поселившагося въ владѣніяхъ Византійской Имперіи <sup>4)</sup> и принесшаго съ собою свой общинный бытъ.

Уже Губе указалъ на такое заимствованіе изъ него въ серб-

1) Разборъ «Книгъ Зак.» Васильевскаго (Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 328). Тамъ же находится слѣдующее важное замѣчаніе Васильевскаго: Указанныя три статьи все-таки находятся и въ Эклогѣ; а такъ какъ Эклога древнѣе Прохирона, то значить, отсюда ведутъ свое начало эти статьи (ibid.).

2) А. С. Павловъ, «Первоначальный славяно-русскій номоканонъ», стр. 99. Рѣшенію вопроса о главномъ источникѣ «Суднаго Закона» много помогло тщательное изданіе Цахаріэ фонъ - Лингеталь подлинной греческой Эклоги (такъ какъ прежнее изданіе Леунклавія своею неточностію вводило въ заблужденіе) и его же изслѣдованіе «Geschichte des Griechische — Römischen Rechts 2-te Aufl. Berlin, 1877).

3) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, ноябрь, стр. 98).

4) Ibid. 105.

скомъ Законникѣ. Встрѣчающійся въ спискахъ *Законника Душана* сербскаго сборникъ законодательныхъ статей «*влагоевѣрнаго и христолюбиваго цара Иустинниана законъ*» обнаруживаетъ, по изслѣдованію В. Г. Васильевскаго, «заимствованіе нѣкоторыхъ статей изъ *Эклои* Льва и Константина и болѣе десяти постановленій изъ Земледѣльческаго закона»<sup>1)</sup>.

Въ заключеніе нашихъ выше изложенныхъ соображеній обращаемъ особенное вниманіе специалистовъ славянскаго каноническаго права на сербскій списокъ *Номоканона*, писанный въ 1295 г. Рашскимъ епископомъ Григоріемъ, въ которомъ находится запись<sup>2)</sup>, (переводъ, конечно, греческой записи) о времени составленія этой редакціи Кормчей: «И время же нѣкто да оувѣсть. въ неже варивъ снѣ съвѣкоупнѣхъ ксть оубо на тисоуцоу лѣтѣ разчитаемо. на шесторицоу же снѣ късходѣ. прѣвѣшьдыше же и снѣ. ни же до трисьть лѣтѣ теченнѣ оуставѣ. въ девѣ десетѣ прѣвожѣ лѣто дошды. подѣ зарѣми сльнчнчнми прѣдлежеренѣ дѣвннѣ изведохъ. въ лѣто 57чѣ отъ начела мироу». Это соотвѣтствуетъ 882—3 году (=6391).

Составъ этой Кормчей описанъ И. И. Срезневскимъ въ самыхъ общихъ чертахъ<sup>3)</sup>. Къ сожалѣнію, въ бытность свою въ Воскресенскомъ монастырѣ въ 1879 г., мнѣ не удалось сдѣлать подробнаго изслѣдованія этого памятника; я лишь списалъ 39-ую грань «о казнѣхъ», нѣсколько отрывковъ о Манихѣяхъ и Богомилахъ, которые изданы мною въ хорватскомъ журналѣ «*Stagine*» и слѣдующія замѣчанія о составѣ «Градскаго закона». Здѣсь Градскій законъ составляетъ 55 статью, имѣющую заглавіе: *Заповѣди Лесна прѣмоудраго црѣа и снѣа нго Костаньтина багророднаго. Закона градскаго главы различнѣ въ четьрехъ десетехъ гранахъ*, (об. л. 262—об. 325).

Не беремся рѣшать вопросъ — отчего произошла разница въ сербскомъ спискѣ въ обозначеніи автора этого Градскаго за-

1) Ibid. 106.

2) Ркп. Воскресенскаго монастыря № 33, листъ 23.

3) См выше ссылку.

кона, сравнительно съ греческимъ подлинникомъ? Обращаемъ вниманіе специалистовъ на то, что въ немъ совмѣщены законы *Судный* и такъ называемый *Градскій*. Вотъ параграфы Градскаго Закона:

Грань прѣвал. ѿ свещанія ѿброученія

- 2) ѿ заложѣхъ ѿброученія (об. л. 263).
- 3) ѿ дарѣхъ ѿброученія (л. 265).
- 4) ѿ оуставѣ свѣщанія брака (конецъ об. л. 265).
- 5) ѿ извѣщеніи брака (л. 268).
- 6) ѿ прѣждебрачнѣмъ дарѣ (кон. об. л. 268).
- 7) ѿ възбранннхъ брацѣхъ (об. л. 271).
- 8) ѿ исправленіи вѣна (л. 274).
- 9) ѿ отьмьщеніи вѣна и тежести нго (об. л. 275).
- 10) ѿ дарѣхъ межоу моужемъ и женою (об. л. 276).
- 11) ѿ разрѣшеніи брака и ѿ винахъ нго (л. 277).
- 12) ѿ дарѣхъ (л. 280).
- 13) ѿ обращеніи даровъ (281).
- 14) ѿ проданіи и коуплннѣ (281).
- 15) ѿ насаженіи (конецъ об. л. 282).
- 16) ѿ длъзѣ и ѿ заложѣ (об. л. 283).
- 17) ѿ наймованыхъ (л. 286).
- 18) ѿ покладѣжи (л. 288).
- 19) ѿ сьставленіи ѿбыцины (л. 289).
- 20) ѿ разрѣшеніи ѿбыцины и найма (л. 290).
- 21) ѿ завѣтѣ самовластьныхъ (об. л. 290).
- 22) ѿ завѣтѣ соущихъ подь властію родителей своихъ (л. 292).
- 23) ѿ завѣтѣ свободженыхъ (293).
- 24) ѿ завѣтѣ кѣпль и мнихъ (об. л. 293).
- 25) ѿ вращеніи закона (ib. — 295) = «О прѣвращеніи завѣта» — Морач. сп. <sup>1)</sup>.

1) Н. Дучић, Крмчаја Морачка, отд. оттискъ изъ VIII, кн. II-го Отд. «Гласника Српског ученог друштва», стр. 84; также и въ Сераевскомъ спискѣ (Гласн. т. 63. 1885 г., стр. 194).

- 26) ѡ разрѣшени соущихъ подъ властью (295).  
 27) ѡ свѣдетелехъ (296).  
 28) ѡ поставлени кѣпъ и презвѣтеръ (об. л. 298).  
 29) ѡ кодикеанѣ (=кодикеллѣ—Морач. и Сераев. сп.)  
 рекше ѡ испльнени завѣта (299).  
 30) ѡ наслѣдницѣхъ (299).  
 31) ѡ оустрокини (301).  
 32) ѡ раздѣленіи (об. л. 301).  
 33) ѡ отьмещемыхъ ѿ наслѣдѣн (об. л. 302).  
 34) ѡ освобожденихъ (308).  
 35) ѡ дарѣхъ даемыхъ въ завѣтѣ или въ животѣ или  
 по смръти (311).  
 36) ѡ приставницѣхъ (об. л. 311).<sup>2</sup>  
 37) ѡ томъ когѣ подобаетъ займодавецемъ потезати  
 наслѣдники скончавшихъсе (л. 312).  
 38) ѡ зданіи новыхъ домовъ и ѡ поповлѣннѣи<sup>1</sup>) (=по-  
 ставлѣннѣи — Морач. сп.) ветьхыхъ и ѡ инѣхъ  
 вещьхъ (об. л. 312).  
 39) ѡ казнехъ (319).  
 40) ѡ раздѣленіи корысти (325)<sup>2</sup>).

По 19-ой и 20-ой главахъ, касающихся *общины*, можно полагать, что сюда вошелъ частью и законъ *земледѣльческій* (*νόμος γεωργικός*).

Что касается собственно «Градскаго закона», то объ его судьбѣ въ Сербской литературѣ мы имѣемъ больше свѣдѣній. Онъ былъ извѣстенъ среднесѣковымъ сербамъ въ двухъ редак-

1) Въ Сераевскомъ также.

2) Коричяя эта заслуживаетъ серьезнаго изслѣдованія; она во многомъ несходится съ печатною Славянскою Кормчей, на что отчасти указалъ уже архимандритъ Амфилохій въ своемъ описаніи библіотеки Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (стр. 44—5). Сераевская Кормчая отличается отсутствіемъ 40-ой статьи «о раздѣленіи корысти». Кромѣ этого въ ней нѣтъ статей патріарха Фотія. За то въ ней имѣются двѣ статьи: Курила архиепископа александрскаго възглашеніе богомъвлению наставшоумоу въ недѣлю и «Михаила Сингкеза іерелимскааго изложение о правовѣриѣи вѣрѣ». (См. описаніе ея Живковича въ Гласн. кн. 63).



ціяхъ — сокращенной: «благовѣрнаго и христолюбиваго царя Юстиніана законъ о записаніи» и пространной: «благочестиваго и христолюбиваго самодръжавнаго вѣликаго царя Константина и Оустивнына Гръчаскаго съ светѣшимъ патріархомъ кѹрь Григоріемъ съ кнези и са велможи и са болари благочестиваго царства его въ Константинополи» (по сл. Текели изд. I. Джорджичемъ въ «Серб. Лѣтописѣ» 1859 г. вмѣстѣ съ «законникомъ» Стеф. Душана). О спискахъ этихъ редакцій можно читать въ библиографическомъ обзорѣни проф. Богишича «*Risani zakoni na Slovenskom jugu*» (Zagreb. 1872, стр. 56—67). Тамъ же проф. Богишичъ указалъ нѣкоторые греческіе источники, которыми пользовались составители этихъ компиляцій. Для первой редакціи главнымъ источникомъ были «*νόμοι ὑεωρῦχοι*», Эклога и постановление Константина Порфиророднаго (X в.); для второй редакціи — постановления Льва Исавра, Льва и Андроника Старшаго и Эклога Льва Исавра и его сына Константина отъ 740 г. и «*νόμοι ὑεωρῦχοι*» отъ 740 г. Прохиронъ Василя Македонянина отъ 748 г., «*ἐπιτομή*» его же отъ 885 г. и нѣкоторыя другія каноническія постановления. При этомъ проф. Богишичъ высказалъ мнѣніе, что сербскій компиляторъ не непосредственно заимствовалъ свой матеріалъ изъ этихъ источниковъ, а изъ какихъ-то сборниковъ постановлений, и при этомъ онъ сдѣлалъ свои вставки (такова напр. 80-ая статья въ сл. Текели о распространеніи просвѣщенія). Время составленія этихъ компиляцій не можетъ быть раньше половины XIV в., такъ какъ въ числѣ этихъ источниковъ имѣется постановление Андроника Старшаго отъ 1306 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ.

I. Приводимъ изъ Номоканона (по списку 1295 г., библиотекы Воскресенскаго (Новый Іерусалимъ) монастыря, № 33, л. 319—325). **Грань тридесети и деветая ω казнѣхъ.:**



а. Раздражає на брани ратныѣ. или прѣванъ противнымъ своимъ главы оусѣчениемъ моучитсе.

в. Иже ѿ оубицахъ закономъ моучитсе. сътворивши чародѣяникъ. <sup>1)</sup> или на погоубленик члвкоу. или оу себе имьи или продавь:.

г. Аще въ нощи крадоущаго оубиеть нѣкто, то҃га (= то — Морач. Кормчая) безъ моуки бывають нѣга безъ бѣды неможаше пощедѣти нго:.

д. Иже ѿ своихъ вои къ ратнымъ бѣгающимъ. тако ратнымъ лѣтъ нѣ безъбѣдно оубивати:.<sup>2)</sup>

е. Аще пѣкто вѣдыи свободна нѣкого коупить. или продасть нго или ѿдасть или въ вѣнѣ <sup>3)</sup> ижѣсть или измѣнить. ндинои ѿ сихъ винъ гвльшисе. <sup>4)</sup> таковому да оусѣчетасе роуцѣ:.

ѕ. Глѣнии крамольници. или метеже въ людехъ твореще. аще оубо поменеть имь властель <sup>5)</sup> ѿстатисе ѿ того. и непослушавше въ таковыхъ же прѣбывають. въ изгнаникъ посылаютьсе. аще же многы метеже и бечинна сътворише. и множицею нти бывше. и прѣже моучени бывше. въ таковыхъ же прѣбыше злыхъ ѿбѣчаихъ. бични и пострижени ѿтиноу да ижепоутее. аще же боудеть не поменуль имь ѿ томъ кнезь. <sup>6)</sup> тькмо палицами бични <sup>7)</sup> бывше поуцени боутъ:.

ѣ. Иже прибѣгышаго въ прѣстоую цркви, на своемъ господство надѣксе истрыгнуть бичень бѣвь <sup>8)</sup> ѿтиноудъ въ изгнаникъ посилактсе:.

---

1) = «Моужеоубиственому закону подлежить растворивши зель» (рус. сп. у А. С. Павлова) = греч. «Τῷ παρὶ ἀνδροφόνων νόμῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον» Сиб.).

2) = «Иже отъ христіанъ отбѣгающихъ къ съпротивнымъ, мко съпротивнымъ достонть безъ бѣды оубивати» (рус. сп.) = греч. «Τοὺς ἐκ τῶν ῥωμαϊκῶν πρὸς τοὺς πολεμίουσ ἀποφεύγοντας, ὡς πολεμίουσ ἐξέστιν ἀκινδύνως φονεύειν» (у Павлова).

3) Въ русск. сп. № 167 (1) Чудова монастыря *въ винь*, также и въ сп. П. Дух. Акад. № 1175, стр. 529. Этой статьи не находится въ сп. № 1173. (П. Д. Ак.).

4) Лишася (въ сп. № 167 и 1175).

5) и 6) = «властель» (рус. сп.), «ἀρχων» (греч. сп.) у Павлова.

7) = «бъими» (рус. сп.), ῥοπαλίζονται (греч.) у Павлова.

8) Въ рус. сп. есть еще «и остриженъ» = греч. «κουργούμενος» (у Павлова).

и. Повелѣвѣи комоу оубити нѣкого. тако оубица ѡсоужаѣтсе.:

ѡ. Никто же да непродаѣтъ варьваромъ, рекше иноязычникомъ. оустроена ѡружѣи или неоустроена или желѣза пожеже таковыи главною казнию моучитсе.:

і. Иже на спѣсѣниѣ црѣво тыщетнаѣ поучаѣтсе. оубиваетсе и домъ нго да расхититсе.:

ѧ. Оубивѣи младѣнца. оубиства моудѣ повиньнъ ѣ. и меньша. к. и с. <sup>9)</sup> лѣ оубивѣ. соудитсе яко оубица.:

к. Свѣдѣи нѣкого ѡбавника соуща. кѣмъ нго да прѣсть всѣмъ людемъ. аще же которыи любо члѣвкъ кѣмъ сего не прѣсть людемъ. <sup>10)</sup> коньчыною пѡиметь моукоу.:

г. Проказоу творещемоу въ животѣ. <sup>11)</sup> (жите — Морач.) и помагающимъ нмоу роукѣи да оусѣкоутсе. села же того правитель въ немъ же бѣи проказа аще рати (sic) <sup>12)</sup> (= ратаи — Морач.) аще же рабъ. аще же домовникъ аще же тръговникъ помогль боудеть въ таковомъ съгрѣшениѣ. и томоу роуцѣ да оусѣкоуть.:

д. Клеветникъ таковѣже стрѣти повиньнъ ксть.:

е. Нарочити разбоиници. на мѣстѣхъ на нихъ же разбой творѣхоу. повѣшени да боуѣт и пѡбанѣтъ, да видѣниѣ ради оубоѣтсе начинающей таковаѣ. и да боудеть оутѣшениѣ сродникомъ оубиѣныхъ ѡ нихъ.

ѕ. Разбоинника лѣтъ ѣ комоужо безбѣдно оубивати.:

з. Иже къ ратникомъ (= ратнимъ — Морач.) своєю волею ѡ насъ приходеще. и наше свѣтѣи възвѣщающе имъ на висѣлицяхъ повѣшаются. или съжеганами бѣвають.:

и. Аще нѣкто вѣдѣи рекше хотѣниѣмъ домѣи зажежетъ. или врахъ жита близъ домоу лежещъ. ѡбличень бѣвъ ѡгневи

9) Въ русск. сп. Чуд. мон. — к. лѣ, но въ другомъ русск. сп. П. Духов. Акад. вѣрно кѣ

10) = «Соудѣмъ» (рус.) = τῆ δριμοσίᾳ (греч.) у Павлова.

11) = «Иже лживую грамотоу списавыи о продажи какова либо мѣста» (рус.) = «Ὁ πλαστήν μονίαν ποιῶν» (греч.) у Павлова.

12) Въ рус. сп. Чудова мон. и П. Духов. Ак. «ратно».

прѣнь боудеть [аще же вынѣ гра̃ таковоѣ сътворитъ. да оусѣк-  
ноуть кмоу роуцѣ:•]

ѿ. Ратьнии иже ѿ насъ к нимъ сами приходеще мьчемь моу-  
четсе.

ѿ. Сже (= иже — Морач.) заколениѣмь вльшьбы творити  
рекше жертвами възбранѣно ѿ. творен же таковага мьчемь моу-  
читсе.

ѿа. Иже на врѣдъ члѣвомь бѣсы призывають. аще въ невѣ-  
нии съвореть мьчемь моучетсе.

ѿв. Раби или свободѣнии въздыгающе и оубодеце<sup>13)</sup>. свобод-  
пынѣ. биямы и постриганми боуть и роуки да оусѣкоутсе имь.

ѿг. Сѣрицаѣтъ зановѣдъ ѡбѣ роуцѣ оусѣцати.

ѿд. Аще бѣжавшаго раба прпметъ кто, да оудасть нго гнѡу  
нго съ другимъ такимже. или ѿ. златникъ<sup>14)</sup> клици же аще  
примоуть нго. толици възрастаѣтъ казнъ ••

ѿе. На възхитившаго нѣкоу вещь имѣниа ѿ пожара. или ѿ  
троуса и падениа домовъ. или ѿ истоплениа корабля. или на  
приѣмлющаго [лъстни] <sup>15)</sup> таковынѣ вещи имѣниа. до сконча-  
ниа лѣта того въспоменувшоу прѣ судитиа гнѡу нго четвери-  
цею да выдастьсе. [по лѣтѣ же томъ соугоубицею] <sup>16)</sup>.

ѿз. За петь лѣ оугасаѣтъ грѣхъ прѣлюбодѣзниа. нь се глѣмь  
ѡ сьгрѣшьшихъ съ женою хотѣниѣмъ кѣ.

ѿз. Оучещи нечтѣвымь повелѣниѣмь коньчаниа моуцѣ по-  
вишнии соуть <sup>17)</sup>.

ѿи. Манихѣи иже хртѣани бѣвше потомъ манихѣискага  
сътваряюще, или таковынѣ свѣдающе. и не прѣдающе ихъ кие-

13) Въ русск. спискахъ (Чуд м. № 167 и П. Дух. Акад. № 1175) възыва-  
юще, съ опущениѣмъ послѣдующаго слова.

14) Нѣтъ этихъ двухъ словъ въ рус. сп. (у Павлова), хотя въ греческомъ  
есть соотвѣтствіе.

15) Нѣтъ взятаго въ скобки въ изд. Дучича Морач. Кормчей.

16) Нѣтъ въ рус. сп. (П.), но есть въ греч. (ib).

17) Этой статьи нѣтъ въ сп. Чудова монастыря, но въ сп. П. Д. Акад. она  
находится.

земь. коньчнии моуцѣ повинни соуть и <sup>18)</sup> иже въ санохъ. или въ воинствѣхъ или въ сьнмищихъ соуще. дльжни соуть пещисе кда ѿ нихъ кто ксть таковъ. аще же оувѣдѣвшей не прѣдетъ кго. аще и правовѣрнии соуть. кончнюю моукоу подымоуть.

**кд.** Манихѣи и по смѣрти ѡбличают'се и яко никто же ихъ не наслѣдитъ ѿ завѣта. или ѿ завещаиия. аще и сродници боудоуть правовѣрному. развѣ дѣтии нь вьносите имѣнии ихъ въ наше скровище. тькмо бо дѣти ихъ правовѣрны соуще наслѣдоують к. таковаже и ѡ данатианѣхъ.

**л.** Твореи килинскіи жрѣтвы. или почитае идолы. или каде ихъ или ливанъ съжизае имъ. кончнии повиннь иѣ моуцѣ. такоже моучетсе и помагающей имъ. и свѣдоущей ихъ. и слоужещей жертвамъ ∴

**ла.** Аще жидовинъ хрѣтианина раба имыи. и ѡбрѣжетъ кго да ѿсѣкоуть кмоу гла.

**лв.** Аще жидовинъ дръзнетъ развратити крѣтианинскыи помысль. главнѣи моуцѣ повиннь иѣ.

**лг.** Иже спѣбивсе стѣго крѣчениа. и пакы килинствоуесть. коньчнии повиннь иѣ моуцѣ.

**лд.** Ѡстоупльшей ѿ правовѣрныи вѣры. и кретици бывше. или идоломъ пожрѣше. или пожрѣти комоу ѡбещавшесе. немогоуть завещавати ни даровъ дати. ни ѿ завѣта же ни ѿ завещаиия възимати что немогоуть ∴

**ле.** Оубивыи вьсходещаго по родоу. или сходещаго или сродника. ѡгневи прѣданъ боудеть.

**лз.** Рабъ свѣдыи. и помагае на вьсхищеникъ госпоже свон. ѡгнемъ да съжежет'се.

**лз.** Ѡгневи прѣдаются раби. иже на животъ господи своихъ свещав'ше. и ти раби моучени да боуть. оубинцоу бывшоу гѣоу. клицеже гла кго слышавше. или бѣвшии нанъ свѣтъ почювшей нестекосшесе. аще въ домоу и аще же на поути или въ селѣ се приключите ∴

18) Съ этого мѣста въ русск. сп. Чуд. мон. начинается 28-ая статья: «Тиге в сано», но въ сп. П. Духов. Акад., № 1175 эта статья полная.

**ли.** Иже оучить варьвары корабле строити. главѣи моуцѣ повиньнъ ѿ.

**лд.** Иже нашѣшаго напъ оубикъ. вънегѣа хочетъ самъ ѿ него оубиень быти безъвинный ксть <sup>19)</sup>.

**м.** Выхищающей женоу. или ѡброученоу или неѡброученоу. или оудовоу. аще блѣгородна <sup>20)</sup> ѿ аще же раба. или свободна. пачеже аще бѣви <sup>21)</sup> боутъ жены ѡсвѣщены. аще и свою кто ѡброученицу выхититъ. аще оубо съ ѡроужимъ. рекше съ м(ь)чи. или съ дръкальми выхищеникѣ створитъ. таковымъ мѣчемъ моучетсе. помагающей же кмоу. или свѣдоущей. и послужившей. или волею подымше. или конѣ любо послѣшеникѣ введыше. сии бичи и ѡстрижени боутъ. и носыи да оурѣжоуть имъ. аще же свѣнь конго любо ѡроужимъ выхищеникѣ створише. сътворшмоу оубо выхищеникѣ да оусѣчетасе роуцѣ. помогыши же таковымъ на выхищеникѣ. и свѣдоущей и послужившей. или волею подымши. или коимъ любо послѣшеникѣмъ введыши бичи и пострижеми вънь ѿ прѣль изгнани боутъ.

**ма.** Аще кто домачедьць или рабъ. ѡ винѣ клевететь на гна своего. да оусѣкноуть кмоу гла. исправленоу бывшоу належащмоу ѡклеветанию. [и своего же дны (sic) (?) <sup>22)</sup> виноу наводе на свободившаго и. или на наследника кго. тоужѣ подыметъ моукоу такоже раби и домачедьци] .:.

**ми.** Иже прѣлюбодѣтъ съ своею женоу съплетьшасе заставъ. аще приключитсе кмоу оубити кго. не повиньнъ ѿ тако оубиница. аще же кто тако побно зазритъ. нѣконого посмѣятсе хотеща цѣломоудрию жены своеѣ. и възвѣщениа три писаниемъ послегъ к немоу. имоуща свѣтельства моужь достовѣрныхъ. и по тѣхъ трехъ писанихъ свидѣтельствѣ. ѡбрѣщеть кго повѣсти дѣюща съ своею женоу. аще оубо въ своемъ домоу. или въ домоу

19) Этой статьи нѣтъ въ Русск. сп. (срв. № 167 (1), стр. 411) и сп. П. Дух. Акад. 1175, (об. л. 581); ей соответствуетъ 40-ая сербской ред.

20) Въ русск. спискахъ (обоихъ) благовѣрна (ib.).

21) Въ изд. Дучича = «благослови» (невѣрно).

22) Въ рус. сп. *свобожденны* (№ 1175), въ морач. сп. *свобожденни*.

жены ток. <sup>23)</sup> или въ дому прѣлюбодѣи или въ пирении. <sup>24)</sup> или въ мѣстѣхъ соущихъ прѣ градомъ. <sup>25)</sup> власть ꙗко мужевѣ своимъ роукама таковаго оубити. никоеиже бѣды того ради небоищюсе. аще же на иномъ мѣстѣ того ѡбрѣщеть съ своєю женою бесѣдоюща. или въ цркви. да призоветь три послоухы достовѣрныи [ими же показати възможегъ ꙗко того ѡбрѣте съ своєю женою. кнезюу] <sup>26)</sup> прѣдати сего ѡ винахъ истежающемоу. томоуждѣ истиною свѣдоущоу. по трии писани и свѣдѣтельствѣ. съ таковою женою [того] <sup>27)</sup> ѡбрѣтышасе. таковаго оубо ꙗко ѿ сего тъмю прѣлюбодѣиства винѣ повиньна соуща моучити. ни ꙗдиномоу же ꙗномоу невъзискаемо оуказанию. власть же ꙗко мужевѣ. ꙗко аще хоцеть на свою женоу глѣти. и по закопомъ виною навести на ню.

**Ѡг.** Жена ѿ мужа съ своимъ рабомъ прѣлюбѣи сѣтворыши. сама оубо бѣма и острижена и носа оурѣзаниѣ приметъ. изгонима же ѿ гра в' немже живеть <sup>28)</sup> и всего своего ѿпадетъ имѣниѣ. рабъ же сѣтворивѣи съ нею прѣлюбы мъчемъ моучитсе.

**Ѡд.** Жена неимоущи <sup>29)</sup> мужа и съ своимъ рабомъ смѣшнующисе. аще бо неимоущи дѣтии се створить. бѣма и ѡстрижена да боудеть. и таковыи рабъ бѣма и ѡстриженъ да продастсе. и цѣна ꙗго въ цркви скровище да вънесегсе <sup>30)</sup>. аще же ꙗмоущи дѣтии се створить имѣниѣ ꙗко все по господскому ѡбразуу <sup>31)</sup>

23) Въ русскихъ спискахъ это статья 40-ая. И дальше такое же соответствіе главъ.

24) Въ рус. сп. прѣнии (обоихъ) (невѣрно), = греч. «ἐν προπίναις», мѣсто гдѣ пьютъ и гуляютъ; въ сп. А. С. Павлова = в' садуу.

25) = греч. «ἐν προστείαις»; въ спискѣ, изданномъ А. С. Павловымъ это слово не переведено.

26) Волостелю (Павлова) «τῶ ἄρχοντι» (греч. сп.); слова, взятые въ скобки, опущены въ изданіи Дучича (стр. 128).

27) Нѣтъ въ изданіи Дучича.

28) Въ сп. Павлова прибавлено «или веси», но въ греческомъ подлинникѣ соответствіи этимъ словамъ нѣтъ, здѣсь сказано: «ἀπελευθερωμένη δὲ καὶ τῆς πολιτείας ἐν ἡ χητοικεῖ».

29) Въ русск. спискахъ (№ 167 (1) Чуд. мон. и № 1175. (П. Д. Ак.)—имущи (вѣрнѣе).

30) «Приложена боудеть в' каз'ноу господску воп'чюю» (Павлова) = греч. «εἰσκομιζέσθω».

31) Соответствуетъ греч. «κατὰ δεσποτίας τρόπον»; въ сп. Павлова нѣтъ.

дѣтемъ неизмѣнно да хранитсе. потрѣбѣ единой. оу немъ прѣ-  
бывающа. и цѣна же проданаго раба дѣтемъ приходитъ .:

**лѣ.** Прѣлюбодѣи биеми и ѡстрижени носа оурѣзаниѣ при-  
имлють. ходатаиже и слоугы таковому нечѣию бѣвшѣ. биеми  
и ѡстрижени ѡтишоудъ <sup>32)</sup> да ижеоутсе.

**лѣ.** Иже соудииномъ соудомъ. или прошеннѣмъ соуприика,  
клянетьсе въ црѣкви прѣчѣтаго кванглия прикасаксе. и аще по-  
томъ клянетьсе. и ѡбличень боудеть. да оурѣжоуть кмоу кзыкь.  
тоже и ѡ свѣдѣтелгахъ творитсе.

**лѣ.** Брать на бра велики вины <sup>33)</sup> неможетъ дѣвигноути. по-  
неже и неоуслышанъ боудеть. и изгнанию повинень ѣ .:

**лѣ.** Вьсхищанъ землю чюждѣу. или прѣлаганъ прѣлы. сьгоубъ  
вьсхищеноѣ да ѡдасть .:

**лѣ.** Аще свѣнь соудина ѡречениѣ. ѡиметь кто нѣкою  
вещь. аще оубо свонмоу (= свонъ ему — Морач.) ѣ ѡпадасть  
госпѣства нго. аще же чюже да дасть гѣоу нго то истонъ <sup>34)</sup> и  
цѣноу нго.

**лѣ.** Потрѣбовавыи конѣ до оурѣна нѣкомѣго мѣста. аще же  
прѣминеть оурѣноѣ то мѣсто и по прилоучаю боудеть коневн  
врѣдъ или смръть. ть слово да въздасть. и госпѣна коневн бес па-  
гоубы (= пакости — Морач.) да оустроить. аще же оубо до оу-  
рѣнаго мѣста врѣдъ боудеть коневн или смръть. потрѣбовавыи  
бес пакости съблюдетсе. аще тъкмо не ѡ небрѣжениѣ или зло-  
дѣиствомъ коневн створиль боудеть стръть.

**лѣ.** Затворивыи чюже ѡвце [или иноу котороую скотиноу] <sup>1)</sup>.  
и скоудотою пице оуморивъ. или инако како оубивъ (= оумо-  
ривъ — Морач.) соугоубъ ѡдати ѡсоужаютьсе.

**лѣ.** Козломъ <sup>2)</sup> или воломъ. или конемъ. или вепремъ или

32) = воину (изд. Башил. и Павл.) = греч. δεινικῶς.

33) = вещь (Баш. и П.) = греч. ἔγκλημα.

34) Также и въ русскихъ спискахъ, а въ изд. Б. и П. «тоѣ востыщеноѣ». Нашъ списокъ точнѣе передаетъ греческѣй подлинникъ: въ сп. Б. и П. вставлено «или товаръ», чего нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

1) Нѣтъ этихъ словъ въ изданіи Павлова и греческомъ текстѣ.

2) Въ сп. Башилова «бараномъ» вѣриче = греч. κριῶν.



инѣмь нѣкимь ѡвчетомь съшѣшемсе. аще оубо прьвое нашѣ на другнѣ оубиѣнь боудеть ѿ нихъ или прободень. безъ винни нѣ оубившаго гнѣ. аще же нашѣ прьвое оубиѣть. повиннь бы- вантъ гнѣ оубившаго. да или животиноу ѡдасть гнѣоу оубиѣнаго [или беспакостьнон кмоу да оустроити] ∴<sup>3)</sup>.

нѣг. Иже въ станохъ и въ плъкохъ на воисцѣ<sup>4)</sup> крадоущнѣ. аще оубо шроужнѣ крадоуть соурово повелѣванъ бити к. аще же что ѿ гарьникъ. [рекше конь. или мыще или ѡслъ.]<sup>5)</sup> тако- вымь роуцѣ оусѣцати ∴.

нѣд. Иже въ коньмь любо градѣ<sup>6)</sup> крадоущимъ. кдиноу оубо се сътворишимъ повелѣванъ. аще бѣги и свободни соуть. да възвративше оукраденон. и соугоубицею толикоже да выдадеть. татьбоу прѣтрыѣвшемоу. аще же оубожи соуть се сътвориши. биѣми да иженоутьсе. аще же не кдиною нь многаци въ татьбѣ кти боуть. роуки имь да оусѣкоутсе ∴.

нѣе. Татива раба гнѣ. или бес пагоубы да створить. ѡкраде- ниѣ пѣнмшаго. или аще нехощеть сего створити. раба въ свър- шенон ѡбладаниѣ да прѣсть ѡкрадениѣ понесъшемоу<sup>7)</sup>.

нѣз. Чюжѣмъ стада ѡгонещей. кдиною оубо се съворше би- ни да боудоуть. второю же съдѣлавше ѡ прѣль да иженоутьсе. аще и третицею ѡбрѣцоутсе на таково дръзнуовше. да ѡсѣ- коуть имь роуки гвѣ же к. како ѡгнанон ими стадо оу<sup>8)</sup> сво- кго госпѣна паки да поставеть ∴.

нѣз. Иже мрътьвынѣ въ гробѣхъ съвлячетъ. да ѡсѣкоутсе роуки ихъ ∴.

3) Нѣтъ въ сп. Башилова, но есть въ греческомъ текстѣ.

4) = «На войнѣ» (Баш. и Павл.) = греч. ἐν ποσειδι.

5) Этихъ словъ нѣтъ въ греч. сп.; въ немъ вообще сказано «τὸν ὑποζυ- γίωον» = «вѣдникъ нашего списка, а въ изд. Б. и П. только кони.

6) Въ сп. Б. прибавлено «или селѣ», чего нѣтъ въ греч. сп.; въ послед- немъ «ἐν... πολιτείᾳ».

7) Это болѣе точный переводъ, нежели въ изд. Б. и П.

8) Въ русск. спискахъ мѣсто это испорчено. «и мѣста домѣ своего гна»; а въ изд. Б. и П. «поублѣное отъ чреды перете заплатиши»; нашъ списокъ ближе къ греч. тексту.



iii. Иже въ ѿлтарь <sup>9)</sup> въ днѣ или въ нощи вьходе. и ѿ соу-  
щихъ въ немъ свѣщеніи нѣчто оукрадан. да ѿслѣпитсе. аще же  
внѣ ѿлтарѣ ѿ иныхъ црѣвѣ оукрадетъ что. биньмъ и ѿстрижень  
ѿ прѣль да иженетьсе :.

iv. Имѣнъ женоу и блондъ творе ѿ нек. двѣманадесете из-  
мѣнама да накажетсе [и не имынъ жены и въ таковыи грѣхъ  
впадан. шестію измѣнъ да накажетсе :.] <sup>10)</sup>.

v. Аще же оубо женоу имын. и съ своєю рабою смѣша-  
нтьсе. познаноу бывшоу дѣлоу. ть оубо биньмъ да накажетсе. мѣ-  
ста же того кнезь вьсприкьмъ рабоу. въ иноую ѿбласть да про-  
дасть. и цѣна кнѣ въ честь людьскаго скровища да вьнесетсе.

vi. Съ чюжею рабою блондъ творея. аще оубо ѣ бгѣтъ да  
вьдасть за грѣхъ свои гноу рабы тридесети и шесть златникъ <sup>11)</sup>.  
аще же оубогъ ѣ да боудеть биньнъ. и елико можеть противоу  
мѣрѣ .i. .v. златникъ да вьдасть :. <sup>12)</sup>.

vii. Иже съ чьрноризицами или съ свѣщенными дѣвами <sup>13)</sup>  
стоудъ дѣюще. яко не свѣстѣ хрѣтовѣ. црѣви роугающесе. носа  
оурѣзанинъ да приимоуть. ти же чьрноризице или свѣченныи двы  
с ними же ти растлишесе :.

viii. Иже свою коумоу именемъ брака поиметь. или инако  
пльтски сыплѣтансе с нею. тькмо ѿбѣма носа да оурѣжоутъ.  
завѣ же ѣ яко прѣвѣн (= коупно — Морач.) распоуститасе. аще  
же оубо ѿ моужа с коумою се створить. казнъ оубо таковоуже  
примета <sup>14)</sup>. къ симже и биньна боудеть :.

9) Слово это опущено въ русск. спискѣ № 167 (Чуд. мон.) и 1175 (П. Дух. Акад.); а въ изд. Б. и П. «жертвенникъ».

10) Нѣтъ этихъ словъ ни въ изд. Б. и П., ни въ греч. текстѣ изд. Павлова.

11) Дальше конецъ этой статьи опущенъ въ русск. спискахъ Чудова монастыря и П. Духов Акад.

12) Въ сп., изданномъ Павловымъ, еще прибавлено, согласно съ греческимъ текстомъ: «аще ли же оубогъ есть, да биньнъ боудеть, и елико можеть противъ тридцати и в. переперевъ дасть по силѣ».

13) = «попадья или дьякониха» (изд. Павлова), и греч. «ταῖς διακονίσσαις ἢ ταῖς ἀσκητρίαις».

14) Въ изданіи Павлова прибавлено «мкоже рѣхомъ», чего нѣтъ въ греч. текстѣ.

ѡд. Иже прѣлюбодѣннѣ творещоу свою женою свѣдѣн. и ѡпоуцаеть кн. бнѣмъ <sup>15)</sup> да иженетсе. прѣлюбодѣннѣ же и прѣлюбодѣннѣ носа да оурѣжетьсе.

ѡб. Иже съ дѣвою ѡтроковицею сѣмѣетсе. ток оубо изволеннѣмъ невѣдоущемъ же родителѣмъ. дѣлоу оувѣдѣноу же бывшоу семоу. аще оубо хочеть понти ю женѣ. и свещаютъ и родители. да боудеть съчетанин. аще же кднвѣ ѡ родителю си рѣчь ѡцѣ или мѣи невсхоцеть. аще оубо ѣ бѣать растливнѣ, растлѣвши ѡ него ѡтроковици да вѣдасть злата литроу ѣдноу. се же к. б. в. златника <sup>16)</sup>. аще же оубожѣи боудеть. половиною имѣннѣ своѣго да вѣдасть кн <sup>16)</sup> аще же ѡтипоудъ боудеть оубогъ. бнѣмъ и ѡстриженъ да иженетсе ∴.

ѡв. Ноужю створивнѣмъ ѡтроковици и растливъ ю. носа оурѣзанинъ пѣиметь давъ кн и третюю честь имѣннѣ своѣго ∴.

ѡг. Растливнѣмъ двѣоу прѣжѣ: възроста. сирѣчь прѣжѣ. г. лѣ врѣмене носа оурѣзанинъ пѣиметь. и половиною имѣннѣ своѣго да вѣдасть растлѣвши ѡтроковици ∴.

ѡд. Иже чюждоу ѡброучннѣоу растлнѣ. аще оубо изволеннѣмъ ѡтроковице. да оурѣжетьсе кмоу носа. аще же не <sup>17)</sup> по изволеннѣю еѣ. по таковѣи казни и третюю честь имѣннѣ своѣго да вѣдасть растлѣвши ѡ него.

ѡе. Крѣвомѣсѣци. аще родители съ чѣды. аще же (= ли — Морач.) чѣды съ родителю си рѣчь или ѡцѣ съ дѣщерню. или сѣмъ съ мѣрию сѣмѣетсе. или братнѣ съ сестрами. мѣсѣмъ да оувѣчени <sup>18)</sup>. боутъ по иному же сродѣствоу другъ. къ другоу сѣмѣшающесе. се же к аще ѡцѣ съ женою снѣ своѣго. или сѣмъ съ женою ѡца своѣго. рекше съ мащехою. или ѡчимъ съ падыще-

15) Нѣтъ «и остриженъ», какъ нѣтъ и въ греч. изданннѣ Цахарнѣ; а въ изданннѣ Павлова находитсе.

16) Это мѣсто опущено въ сп. Чуд. мон. № 167 и Павлова (славян. и греч.), но находитсе въ сп. П. Д. Ак. № 1175

17) Частица эта опущена въ русск. спискахъ.

18) Въ сп. Павлова такой переводъ: «Крѣвомѣсѣцы, еже родители къ дѣтемъ, или дѣти къ родителемъ, или братнѣ къ сестрамъ мечемъ да казнени будуть»; онъ ближе къ греческому подлиннику (въ изд. Павлова).

рию. или братъ съ женою брата свонго или стрыи съ сестрич-  
номъ. или сестричищъ съ тетьюкою или съ двѣма сестрѣницама.  
или съ матерію чюже или съ дщерию кн въ вѣдѣнии смѣшаю-  
щесе. таковыи бинми носа оурѣзаник да примоуть сами же и  
сродници с ними же ѡскврѣнишесе.

б̄. Иже двѣ женѣ имѣти покоуситсе. не закономъ нъ правомъ  
изволеніи (= нрава изволеніемъ — Морач.) добрѣ пѣиметь  
прѣлюбодѣяннѣ казнѣ. послѣднже съчетавшигасе кмоу жена. аще  
невѣвши кго. како иматъ законноюю женоу. помилована боу-  
деть ∴

б̄а. Аще жена въ чрѣвѣ имоущи. и зло помыслить на свою  
оутробоу. како да изврѣжетъ младѣнць. 19) бинма ѿ прѣль иже-  
нет'се.

б̄в. Иже бракомъ съвькоуплющесе. или инако плѣтски  
съплѣтающесе братоучедьи. и иже ѿ нихъ дѣти ражающнсе  
тъкмо. или ѿцѣ и (= или — Морач.) снѣ съ мѣтрию и съ дщерию 20).  
или два брата съ двѣма сестрѣницама. или сестричищъ  
съ женоу стрыи свонго. [или два брата съ мѣтрию и съ дщерию.  
или снѣвъ съ [бывшею] 21) женоу стрыи свонго.] 22) или стрѣи  
съ бывшею женоу сестричища кго. прѣвѣн да разлоучетсе и к  
томуу бинни да боутъ ∴

б̄г. Иже стоудъ дѣкть съ мужьскимъ поломъ. и творей и по-  
страдавыи ѿ него. ѡба мьчсмъ да оусѣчетасе. тъкмо аще по-  
страдавыи. мнии боудоутъ двоюнадесете лѣтоу врѣменемъ. тога  
бо не свршенинъ възроста кго. таковыинъ моуки избавить кго.

б̄д. Иже съ бесловесными стоуднон дѣло твореть. рекше съ  
четврѣногими скоты да оурѣжет'се имъ срамныи оудъ.

б̄е. Аще кто стьблинъ свонн нивы пожежетъ (= хоте по-  
жещи — Морач. сп.). вьложить вь ню ѡгнь. ѡгнь же вьнъмьсе

19) = греч. «πρός τὸ ἔκτρωσαι», въ сп. Павлова «еже потерати зачатое».

20) Въ этомъ мѣстѣ путаница: или ѿцѣ, съ матерію, а снѣ, съ дщерию  
(въ обонхъ рус. сп. Чудов. м. и Петерб. Дух. Акад.).

21) Нѣтъ этого слова въ изд. Дучича.

22) Нѣтъ этихъ словъ въ рус. и греч. сп. изданія Павлова.

чюже попалять нивы. или чюжь виногра. побакть соудни исте-  
зати. и аще оубо невѣжѣствомъ или небрѣженикмъ въжегьшаго  
огнь попалено бы. аще несъблюде силою. кже прѣити пламени  
на чюждю нивоу. тако не брѣгъ таковыи и облѣнивсье о соу-  
дитсе. аще же онъ оубо вса съблюде. вьнсапоу же вѣтръ при-  
паде огньныи пламень на чюжю нивоу или на виногра прѣнсе.  
неповиньнъ ѿ иже огнь въждеже .:

ѿс. Аще по нѣкомю прилоучаю домъ нѣчи запалит'се. и  
ѿтоуду огнь изышѣ прилежешинъ домы пожежетъ. неповиньнъ  
ѿ иже прѣже запаливыисе.

ѿз. Аще кто свободнъ или рабъ. и по которѣи любо винѣ  
дасть зелинъ пити. <sup>23)</sup> аще жена мужевн аще мужъ женѣ. аще  
же раба гжи. или рабъ гноу и таковыи ради вини <sup>24)</sup> въ бо-  
лѣзнь выпадесть. иже зелинъ испить. и приключитсе кмоу ѿ того  
истещи и оумрѣти. сътворивыи се мьчемъ да оусѣчетсе .:

ѿн. Иже твореть глѣмагъ хранила рекше оузлы. мнещесе на  
любовь члвкомъ даати синъ. таковыи разграблени бывше да иже-  
ноутсе <sup>25)</sup>.

ѿд. Творети оубиство волню. конго любо аще ѿ възраста.  
мьчемъ моукоу да приметъ .:

п. Седми лѣ ѿтроче или бѣсныи. аще оубиктъ кого непо-  
виньнъ ѿ смѣрти.

па. Аще ѿць глетъ (= «оглаголетъ» — Морач. сп.) нѣкомго  
о оубиствѣ дѣтища свонго. и гавитсе клеветою се възвигъ, не-  
твореть кмоу бечьстия .: <sup>26)</sup>.

23) «кмоу» приб. въ сп. П., (въ сп. Кирилловскомъ).

24) Въ сп. Павлова «и таковом ради вини в недоугъ впадесть иже таковое  
зелье растворивыи, и слоучитса отъ него оумрети, мечемъ казенъ боудеть»,  
чему въ греч. спискѣ соотвѣтствуетъ: καὶ διὰ τῆς τοιαύτης προφάσεως ἀσθενεία  
περιπέσει ὁ τὸν ποτόν ἐπιπὼν, καὶ συμβῆ αὐτὸν ἐκ τοῦτου κηταρρεύσαι καὶ ἀποφα-  
νεῖν, ξίφει τιμωρεῖσθαι; слово «κηταρρεύσαι» не переведено въ спискѣ Павлова.

25) Переводъ этой статьи вполне отвѣчаетъ греческому подлиннику (изд.  
Павлова), чего нельзя сказать о переводѣ русскаго списка, изданнаго Павло-  
вымъ.

26) = «οὐκ ἀτιμωταί» (греч. сп.), чему соотвѣтствуетъ «неповиненъ есть»  
(рус. сп. у Павлова).

**пв.** Иже мечем оударить нѣкого, аще оумреть оударенныи мечемъ принять моукоу, аще же оуызвлѣнныи (не) оумреть, давшю комоу (= давшемоу—Морач. сп.) извоу да се оусѣчетъ роука, понеже ѿноудь мечемъ посѣци дръзноюль кѣ. 27) .:

**пг.** Свадѣ 28) между нѣкими бывшии, аще приключитъсе комоу оубиѣноу быти, соудити да видеть съсоуды 29) пми же творисе (= «сътворисе» = Морач. сп.) смѣрть, п аще ѡбрѣщоутъ дрѣвы дебелыми 30) или камениемъ великимъ или пыханиемъ (=паханиемъ—Морач. сп.) смѣрть бывшоу, се створѣшемоу роуцѣ да ѡсѣкоутъ, аще же лгьчѣшиими казньми приключитъсе быти смѣрти, бывше сего да ижѣноутъ.

**пд.** Аще кто въ свадѣ роукою оударить нѣкого и оумреть, биѣемъ да ижденетьсе .:

**пе.** Аще кто свонго раба, ремениемъ или палицами биѣтъ, и ѿ сего приключитъсе томоу оумрѣти, не ѡсоудитъсе [гнѣи ко] 31) тѣко оубиѣца, аще же безъ мѣры боудеть моучилъ ко или ѡтравлѣниемъ 32) оубилъ или прѣжегль, тѣко разбои створивъ моучитъсе .:

**пз.** Неволню оубиѣство створивыи изгонитъсе.

Сличеніе сербской «Кормчей» съ двумя русскими списками, принадлежащими Чудову монастырю (въ Москвѣ), № 49 (4) пергаменный и № 167 (1) бумажный доказываетъ самостоятельность перевода; бумажный списокъ представляетъ чтеніе нѣсколько болѣе сходное съ сербскою Кормчею, чѣмъ пергамен-

27) Въ русск. спискахъ (№ 167 и № 1175) эта статья представляетъ нѣсколько иной оттѣнокъ: «Иже мечемъ оударить нѣкѣ, аще оумреть оударенныи мечемъ принять мѣкѣ, аще же оуызвлѣнныи не оумреть, давшемъ мѣкѣ, да оусѣчетъ рѣка, понеже ѡтнѣдѣ мечѣ посѣци, не дръзнетъ людие» (стр. 414), что не согласно съ греческимъ текстомъ.

28) Въ сп. Павлова «свароу и битю», хотя въ греч. текстѣ стоитъ только «μῆχος».

29) = «τὰ ὄργανα» (греч. сп.), — «оружіа» (рус. сп. у Павлова).

30) Въ русск. спискахъ мѣсто испорчено: «древнѣи дебелы», = διὰ ζύλων (греч.).

31) Нѣтъ этихъ словъ въ греч. и рус. сп. (у Павлова).

32) = φαρμάκω (греч.) = зельемъ (рус.) у Павлова.

ный списокъ, но далеко не полное <sup>1)</sup>. Нельзя предполагать, чтобы у русскаго и сербскаго писателей «Кормчей» былъ одинъ и тотъ же славянскій переводъ съ греческаго подлинника.

II. Во время моего путешествія по Болгаріи, мнѣ удалось ознакомиться съ позднимъ спискомъ «Кормчей» XVI—XVII в., тоже сербской редакціи, въ которомъ мы имѣемъ болѣе позднее примѣненіе древняго «Номоканона». Списокъ этотъ писанъ на бомбицинѣ въ 12 долю листа и хранился въ 1880 г. въ болгарскомъ монастырѣ св. Іоанна, что въ селѣ Погановѣ (Запад. Болгаріи), подъ № 4; сохранился онъ не хорошо: начала и конца не достаётъ. Приводимъ изъ него интересныя выдержки.

Въ началѣ *предъ Номоканономъ* находятся нѣкоторыя статьи, изъ которыхъ одна «о женахъ» обращаетъ на себя вниманіе и служитъ источникомъ для исторіи народныхъ суевѣрій.

ω женѣ. Ѡ жѣ вопрошени да не како ношаахѹ бѣлиа. Аще же вльшьствова да ѹвѣсть кое дѣтище родить или да познаеть что Ѡ невѣдомѣ. 5. лѣ да не причѣстисе по .ѧ. мѹ правилоу .5. го събора: Такожде илици дръжеть хранителна или вльшьствѹють бобѹ или иними вльхвованіми или творѣтъ оусерезы дѣтемь свої въ вѣлики чѣ извѣтѹ еже живо быти тѣ. (*Слѣдуютъ другіе статьи разнаго содержанія*).

Послѣ этихъ статей слѣдуетъ «Номоканонъ сирѣчь законникъ имее правила по съкращенію стѹхъ апѣль и великаго въсила и стѹхъ Ѡцѣ съво правила».

а. Ижѣ роукополагаей прѣз прѣль съ рѹкополагаемѣи да изврѣжетсе по .лѣ. мѹ правилоу стѹхъ апѣль.

й. Чародеи сирѣ вльховь и прорицатель восколѣи и шловолен или прѣвезѹей животна. да несѣ сънесть влькъ. или мѹжа и женѣ, въ ничтоже смешаей или чародействѹей въ бѹрѣ .к. лѣ (не) причеститсе, по .ѧ. емѣ, и по овѣ правилоу великаго васѣла.

Аще ли сщєйикъ въ едино, Ѡ сѣ падетсе, сирѣ, аще сицево злокѹжѣство править. низлагаетьсе, и Ѡлѹчается и выне изъ цркѣ

1) Хотя попадаются мѣста буквально сходныя.

изгонитсе. сирѣ ѿсѣцаетсе ѿ причищеніа по .лѣс. правилу, иже въ лавдикѣи собора. аще оубо хоцещи ици о сихъ. тльковани въ матѣеи сѣи сѣтъ чародеи и ѿбателе. въ .лѣ. стихіе, глава, а, темѣже чародеи сѣ. иже вльшьство бѣси, привлаетсѣ, на свое хотеніе. и сверп свежоуютъ, и гади. въ еже неповредитсе скотѣ. аще негде вьнѣ ѿстанеть. такоже въ зонъри, по .лѣс. правилу собора. лавдикѣйскаго, ѿбрещеши подобне.

«**ѿ чаровани**». Чаровници сѣи сѣтъ. иже неглѣи двѣскіе ѿ алми поють, и мѣичьскаа имена вьспо(ю)минающе и сѣмѣа (sic) прѣстие бѣе. и сими же ѿ бесовъ сълагають чарованіа (чарованіа.) оубо бесовъ злотворнихъ. имоу призиваніа ѿкрѣтъ гробъ ѿбаваема. ткоже раслабити оуди комъ. или житемъ възложити, и нежително емѣ бити житіе сице <sup>1)</sup> чарованіе прѣименовашесе ѿ еже на гробы выпле и плачи чаровникъ и ѿбатель едино ѣ чарованноу бо ѣ ижѣ ѿбаваніе и призиваніемъ бесовомъ сѣтворити некое деаніе тково любо на раслабленіе оудѣ и на продльженіе бол(ь)зны или на чрѣзвьсежителноу възлѣжаніе и ина сѣи подобнаа.

#### ѿ отравѣ.

«Отрава же ѣ еже напои ми сьмрътоносними оустроити нешто сьедно и ѿтравити. чака (?) или ѿ разума изводителни и жѣлателнѣ творѣтъ сьмръть ст(р)аждоущомѣ или прилчнѣ члѣкоу или лѣбовнѣ ради иногда биваемаа и изоумлѣють и тако оуготовляю. въ лепотоу же сѣи сѣ ѿ бѣицами равно запрѣщаютсе. ткоже глѣ велики васілие иже чарованіе и ѿтравѣ исповѣдоуен. оубице лѣта исповестъ идолослѣжителе. быти глѣ правило такоуе сирѣ иже призиваніа бесовѣ творѣтъ. чарованіа некаа и ѿ тѣхъ ищѣ помощь, чародеи иже ниже вльшьство творещѣи идолослѣжителе нарече.

#### ѿ прорицаніи.

Прорицателѣ же глѣтсе иже бесовомъ себе възложише и тѣ наказаніи чрѣзъ некаа знамена покѣшаютсе ведети боудоущаа.

1) Имѣется доселѣ отъ слова «причѣститсе» и далѣ двойное чтеніе.



**Ѡ вльхвѣаннѣ.**

«Вльсвы оубо сѣтъ иже негли блготворные беси призивающе къ благаа некоего съставленїа нъ ск(в)рнѣноубице соу̀ вси и льстѣци произволкнїемъ. Аще кои ходеть къ вльхвѣ и вльхвѣють или свѣдословѣ. или чарѣють вльки или мѣжа и женѣ да не съходетсе, или да навикнѣ что Ѡ нѣ же невѣдѣ тако да восокъ излеть им вльховъ или олово .Ѡ. лѣ да не причеститсе по Ѡ мѣ правїлоу иже въ трѣле и по .п. мѣ великаго всилиа. Сщѣннї сїе творки да изврѣжетсе: — Елици вльхвѣю съ циганѣки и елици приводець вльхви въ дом свои и чарѣють. аще негде боленъ ѣ или что ино лѣтъ ѣ. да непричеститсе по кѣд правилѣ акирскаго събора тоежѣ. правило. Ѡ го събора иже въ троулѣ спце вѣ. Ѡ. лѣ запрещаеть. сщѣннїеже низлагаеть. и аще хоцешн ици сказанїе семоу широчайшнѣ въ зонарѣ глава, рѣс.

Такожде и ечьмемъ или бобѣ вльхвоующей .Ѡ. лѣ да непричеститсе.

Питливи дѣхъ имѣщи томѣ же пѣпадаю запрещенїю Ѡбаче иже единою прѣльстившесе. таже Ѡ зла прѣставше мѣньше запрещени боудѣ.

**Ѡ. Ѡ воурьколакѣ.**

«Томѣже запрѣщенїю пѣпадаютъ иже глѣмие воурьколаки съжигающе и Ѡ нѣ кѣретсе. Ѡ. лѣ да не причестетсе. Такожде и елици мещѣ детища свои на распѣтїи да крѣтитые Ѡбрѣтъ и негли да живо бѣдетъ ѣко бѣсловѣ аще же Ѡврѣцетъ его тоурѣчннѣ аще крѣтъ сщѣнннѣкѣ отроче съ тѣрѣчноомъ ѣко съ кѣмоомъ да изврѣжетсе по .мѣ. мѣ правїлоу стѣхъ апѣ.

Ѡ. Въ третїей же главе .ѣ. стихие матѣен. глѣ Ѡ вернїи последѣющї елинскї Ѡбычаѣ плесанїа на брацѣ и на стѣгнѣ творещїи или роусалки или гласовѣ птїчевѣ вѣрѣющнѣ или новомѣсечнїю или Ѡ сицевїи притїцающе .Ѡ. лѣ да не причеститсе. сщѣннїе низлагаеть и пачѣ въ лепотѣ снрѣ по всакои правде занеже вьса сїа Ѡ бесовѣ действоуемаа съврѣшаются. глѣтъ бо стїи ѣуанѣ злоусти. ѣко аще и стїе тропце име глѣтсе на сицевїи аще и стѣхъ бѣдѣтъ призиваннїа аще и знаменїе крїое наводитсе бе-



жати подобаетъ сичевѣ и ѿвращатисе. низлагаю же се множицею и сщеници на съборе хлебъ великаго чѣтвертка давшѣ нѣкимъ гати да оукрадена ѡбрещѣтсе ѿ еже неѹдобне сего пожрети. пнѣ неки сщѣнныкѣ съ сѹлѣмъ дрѣвоу съсезанѹ и кроуговидно ѡбращающѣсе. за некою винѹ съ ѡгалми дѣдвѣ абне извръжень бы. нѣ не тѣ ꙗконамъ приседеще же ѡни и ѿ сѣ крѣплѣщесе прорицати боудѹщее ꙗко иногда (*одинъ листъ вырванъ*).

Въ этомъ вырванномъ листѣ говорилось «ѡ травникѣ» и на слѣдующемъ листѣ имѣемъ продолженіе:

«въ .ѡ. своемъ правилѣ ѡ травники. и идолослѣжителіе и оубище на .к. лѣ ѡсѣжѣетсе. прѣлѣбоденже и мѣжеложѣце и скотоложѣць на .еі лѣ идолослѣжителе глѣ не иже не испрѣва ꙗвленіи нечѣстивые же нѣ иже после крщеніа вльшьства дающѣи и чърованіа образѹ нѣкоимъ идоломъ слѣжѣ си призывающе беси въ помощь себе и въ оуставленіе страданна, и немощи своѣе иже бѹ оубо искони идолослѣжителіе крщасми абые пристоупають къ причесченію а иже послѣ крщеніа пожреше чарованіи нѣкими. чрезъ вѣсе житіе свое имѹ покааніе и при коньчинѣ живота своего причащеніе приемлю.»

«дг. Прѣлюбоден .еі. лѣ да запрѣтитсе да не причеститсе по .ни. правилѹ вел. василіа. А иже срѣтеніѹ или истезаніамъ вѣнимають или огнепаленіа на стьгнѣ ꙗже твореахѹ елины древле а ннѣ ꙗкоже видѣи хрѣіанскыѣ дети сѣе твореть въ навечеріе празничнее по некоемѹ обычаю дрѣвномѹ или званіа еже твореть неци въ днѣ възнесеніа да ѿ оногѹ шастіе рассмотреть. или въ ѡдеждѣ женьскою мѣжне облачетсе, или жени въ мужьскоу или налѣчник ꙗкоже въ странѣ латиньскѣи зле навикоше творити. темъ же сѣа творѣщѣи въ разѹме сщѣннѣе оубо извръженію люди ниже ѡлѣченію прѣдаеть такожде, и .ѡс. правило .б. събора възбрангетъ вернѣи ѿходити и видети ристаніа коньскаа на пасхѹ или въ ино време».

*Изъ статьи 42-й.*

«Аще каа жена съестъ билие или ино что сотворить и оу-

бити отроче во чреве своемъ оубица ꙗко по. в̄ правилоу великаго василѣа.

ѡз̄. Аще кто поидеть на праздникъ варьварски или ерѣтичьски и сънесъ въ таи днѣ съ нимъ ꙗже ѿ техъ жрѣма за дшѣ ихъ съпразднѣеть съ нимы лѣ в̄. да непричеститсе по. з̄ правилоу иже въ агкѣрѣ стѣго събора. Аще ли священникъ — да извъръжетсе по. б̄. правилоу стѣхъ ап̄ль нь и ꙗже ѿ нѣ жремаа непобаеть ꙗсти възбрани бо се ѿ ли. го правила иже въ лавдикны събора.

ѡй. Правило же а̄. с̄. го събора иже въ трѣлѣ повелеваетъ аще кто дръзнетъ по ноужѣ призвати евреи на врача аще оубо священникъ ꙗко да извъръжетсе. людинь(и)же да ѿлѣчитсе или да запретитсе.

оа̄. Ащѣ причѣтнѣицы имоуще проу междуо сѣбе и ѡ ставльше еп̄кла своего на мирско. соудище идѣтъ. да ѿлоучетсе на врѣме. по. б̄. правилоу иже въ халкидоне събора.

Отношеніе христіанина къ турку выясняется и въ статьѣ оѣ. (75). Въ этомъ можно усматривать позднѣйшее примѣненіе стараго «Номоканона».

б̄е. Священникъ аще прѣиметь жрътвою ерѣтичьскоу или крѣтитъ тоурчиноу детищъ или прѣиме жрътвѣ его или ꙗко приемника детищѣ възметъ его или друга жениха на бракъ. да извъръжетсе по. м̄с. правилоу стѣхъ ап̄ль.

*Всѣхъ статей 89.*

Послѣ этого слѣдуетъ:

«Събрание ѿ разьличнѣи правилъ ѡ иже каа съгрѣшенна възбранѣю бити священникоу. и внимай се съ ѡпасениѣ ѡ дрѣже дѣхъвниче».

Въ числѣ статей этого отдѣла опять обращаетъ на себя вниманіе статья «ѡ чарошницѣхъ»:

Иже чародействуютъ въ дванадесетедневноемъ съ приемлющими сѣ чарованѣа съ глѣющими ꙗко истинѣ сѣ анаама. сѣе бѣ все идолѣслѣженіѣ ꙗко. аще ли покаютсе да запрететсе в̄ лѣ аще ли жени глѣми. егилѣди исыхають кровь детѣ и ѡмрыщвлѣють ихъ сѣ ꙗко дѣавольска прельсть и ѿнѣдѣ неприемлите сего. бѣ бо

мръвить и живить а бесове пиже въ свинїа̃ немѡу̃ власть. ꙗкоже  
бо прѣльщаеть въ мрътвцехъ ихжѣ глѣють преисподники аще  
и zde въздвиге некѣ зла нещевати ѿ члѣцѣ темъ же по силѣ  
възбраннѣ глѣющимъ. что таково зане и велики никифоръ испо-  
ведникъ патрїархъ приградски велми запрети вербующїи сие.  
пръчникъ оубо нїзлагаѣ людини же ѡлбчаеть».

Вообще не видно полного сходства съ прежними списками.

Въ правописанїи этого списка бросается въ глаза неправиль-  
ное употребленїе ѣ, какъ и въ «Молитвѣ отъ злаго дождя», по-  
мѣщенной въ предыдущей книжкѣ II т. Извѣстій Отд. рус. яз. и  
словесности».

